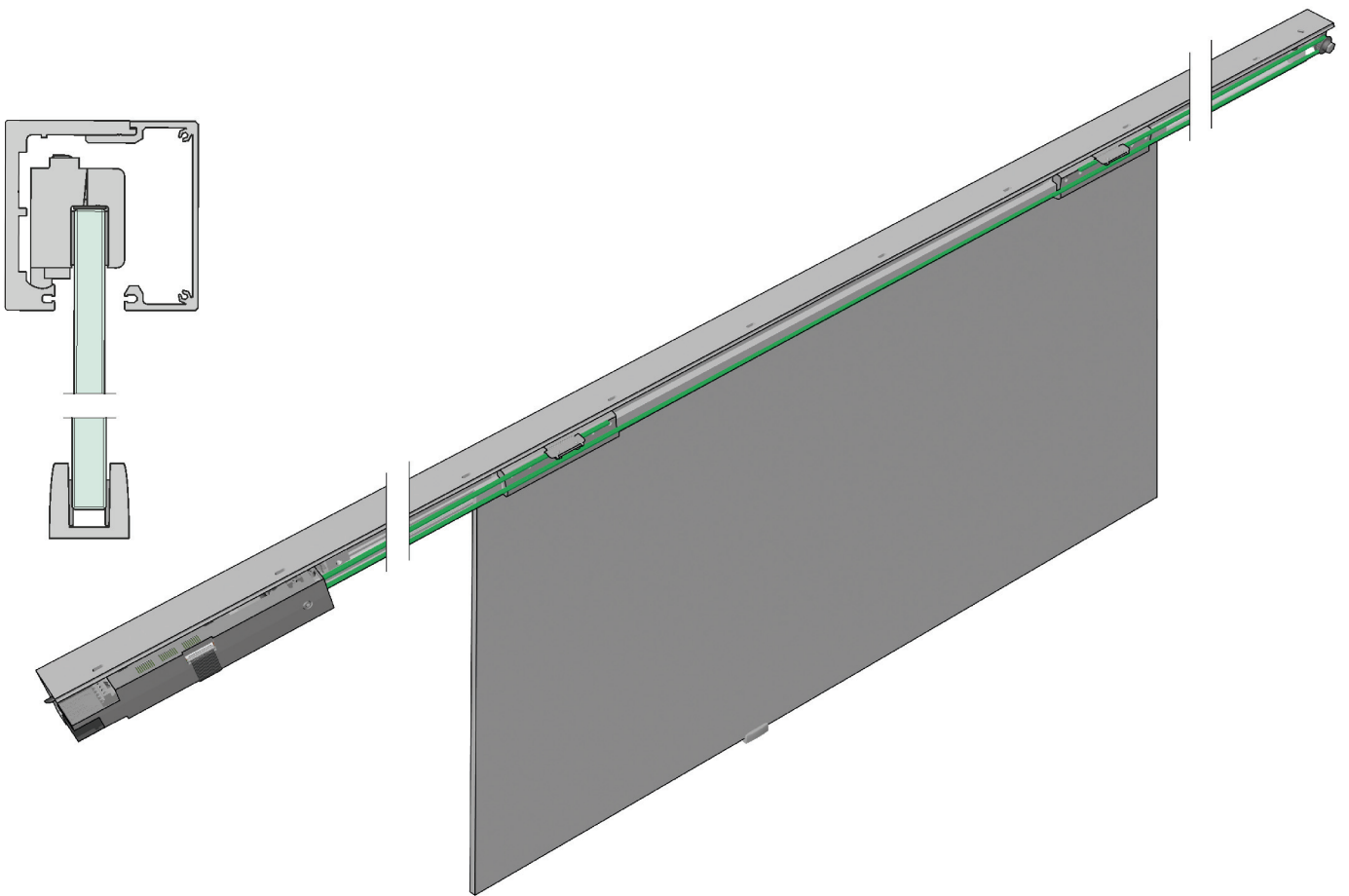


Portavant 80 automatic



Montageanleitung / Installation instructions / Instructions d'installation

05/2018

Wand- oder Deckenmontage, Deckenmontage mit Festflügel, Glaswandmontage /
Track fixed to wall or to ceiling, track fixed to ceiling with sidelight, installation in glass facade /
Montage mural ou au plafond, montage au plafond avec paroi fixe latérale, montage en façade vitrée

9.3.1.

VITRIS-Beschlag für Ganzglasschiebetüren – einflügelig / zweiflügelig
VITRIS system for all-glass sliding doors – one-sash / two-sash
Ferrure VITRIS pour portes coulissantes tout-verre – un vantail / deux vantaux

D

In dieser Montageanleitung wird die Montage für 1-flügelige und 2-flügelige Schiebetüren mit dem Glasschiebetürbeschlag Portavant 80 beschrieben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Glasschiebetürbeschlag Portavant darf grundsätzlich nur im geschützten Innenbereich eines Gebäudes verbaut werden. Darüber hinaus sind besondere Einflüsse von z. B. direktem Spritzwasser, chlorhaltiger Atmosphäre oder bedeutend erhöhter Temperatur nicht zulässig. Dies schließt insbesondere eine Verwendung des Beschlags für Duschkabintentüren oder Türen in Sauna, Dampfbad oder Schwimmbad aus.

Der Glasschiebetürbeschlag Portavant ist für die Befestigung von Glasschiebetüren aus Einscheibensicherheitsglas (ESG) und Verbundsicherheitsglas (VSG, aus Einscheibensicherheitsglas) geeignet. Die Oberfläche der Glasscheibe darf im Klemmbereich der Laufwagen keine reibungsmindernde Oberflächenmodifikation haben. Ornamentgläser dürfen nicht verwendet werden. Die Montage von satiniertem Glas aus ESG oder VSG aus ESG ist zulässig.



Verletzungsgefahr!

- Die Glasscheiben sind schwer. Fehler bei der Montage können zu schweren Verletzungen führen.
- Der Glasschiebetürbeschlag darf nur durch Fachpersonal mit Erfahrung bei der Montage von Glasschiebetüren montiert werden.
 - Für die fachgerechte und tragfähige Montage an die Baubsubstanz und die Auswahl des Befestigungsmaterials ist das Fachpersonal verantwortlich.
 - Halten Sie sich an die in dieser Montageanleitung vorgeschriebene Reihenfolge.
 - Beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die mit dem Warndreieck gekennzeichnet sind.

Beachten Sie auch die Hinweise des Glas Herstellers.

UK

These assembly instructions describe the attachment of one-sash and two-sash sliding doors using the Portavant 80 glass sliding door fittings.

Intended use

As a rule, the Portavant glass sliding door fittings may only be installed in the protected interior of a building. In addition, certain influences, such as direct splashwater, a chlorine atmosphere or a significantly raised temperature, are not permitted. In particular, this means that the fittings cannot be used for shower cubicle doors or for doors in saunas, steam baths or swimming pools.

The Portavant glass sliding door fittings are suitable for the attachment of glass sliding doors made of tempered glass and laminated safety glass (made of tempered glass).

The surface of the glass sash must not have any modifications in the clamping area of the roller assemblies that reduce surface friction. Patterned glass must not be used. The fixing (clamping) of satinated glass (basis: tempered glass or laminated safety glass made of tempered glass) is admitted.



Risk of injury!

- The sashes are heavy. Errors in assembly can lead to serious injury.
- The glass sliding door fittings must only be assembled by specialists with experience in the installation of glass sliding doors.
 - Specialist personnel are required for the competent and stable fixation to the building structure and the selection of the fixing material.
 - Keep to the sequence prescribed in these installation instructions.
 - Observe, in particular, all information flagged with the warning triangle.

Any notes from the glass manufacturer should also be observed.

F

Cette notice de montage décrit le montage de portes coulissantes à 1 et 2 vantaux, avec la ferrure Portavant 80.

Utilisation conforme

La ferrure Portavant pour portes vitrées coulissantes peut être montée uniquement dans une zone protégée à l'intérieur d'un bâtiment. En outre, toutes influences spécifiques telles que projections d'eau directes, atmosphères chlorées ou températures très élevées sont interdites. Cela exclut notamment l'emploi de la ferrure sur des portes de cabines de douche ou des portes de sauna, de bains turcs ou de piscine.

La ferrure Portavant pour portes vitrées coulissantes est conçue pour la fixation de portes coulissantes en verre trempé et en verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé).

Dans la zone de serrage des chariots, la surface de la vitre ne doit subir aucun traitement réduisant la friction. Ne pas utiliser de verres imprimés. Le montage de verre satiné en verre trempé ou en verre de sécurité feuilleté à base de verre trempé est admissible.



Risque de blessures !

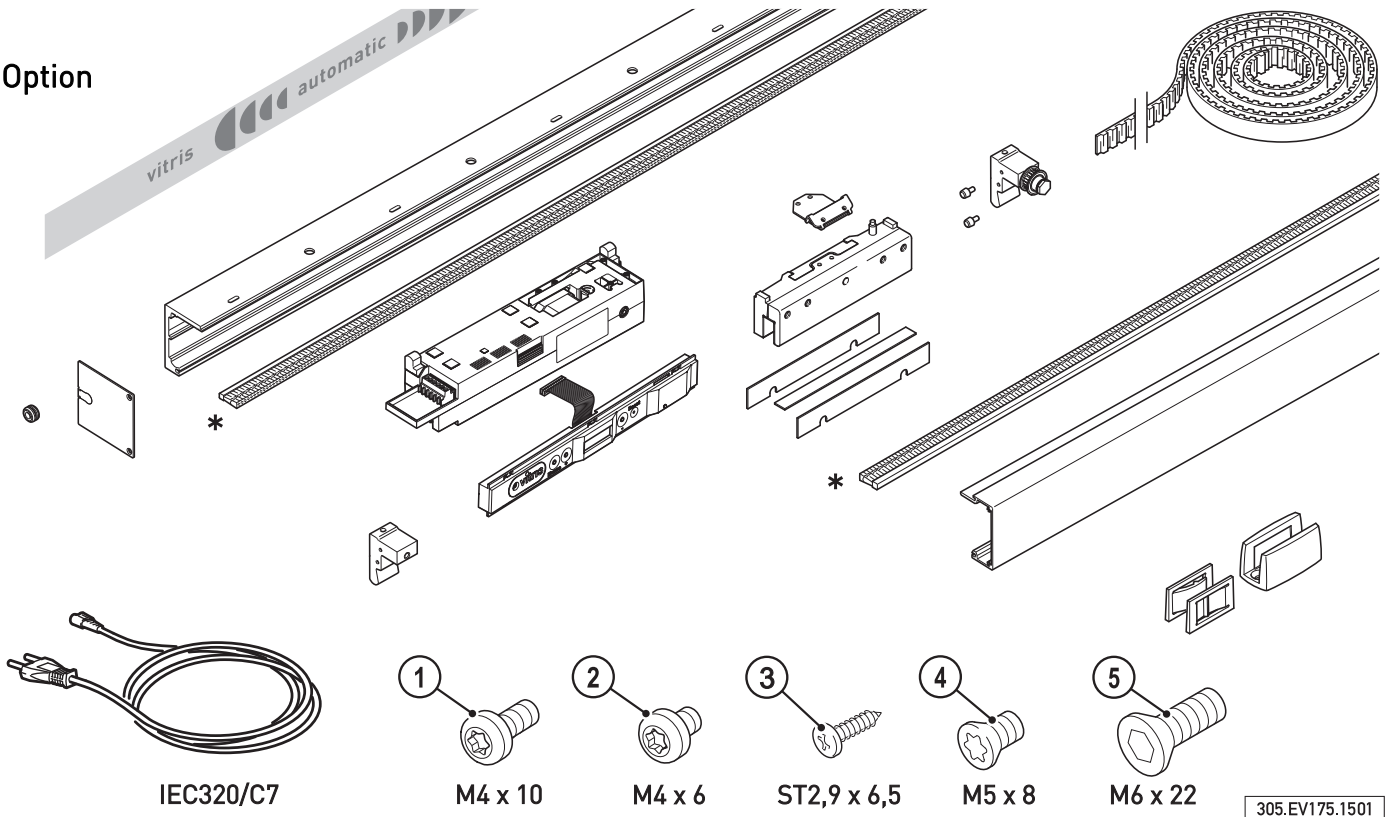
- Les vitres sont lourdes. Toute erreur de montage peut engendrer des blessures graves.
- La ferrure pour portes vitrées coulissantes doit être posée uniquement par du personnel spécialisé ayant l'expérience du montage de portes vitrées.
 - Il incombe au personnel spécialisé de s'assurer que le montage sur la structure du bâtiment soit stable et approprié et de choisir le matériel de fixation adapté.
 - Respecter l'ordre des opérations tel qu'il est décrit dans la présente notice de montage.
 - Faire particulièrement attention aux instructions précédées d'un triangle de signalisation.

Respecter également les instructions du fabricant des vitres.

Wichtige Informationen / Important information / Instructions importantes

Lieferumfang / Scope of delivery / Quantité livrée

* Option



IEC320/C7

M4 x 10

M4 x 6


ST2,9 x 6,5

M5 x 8

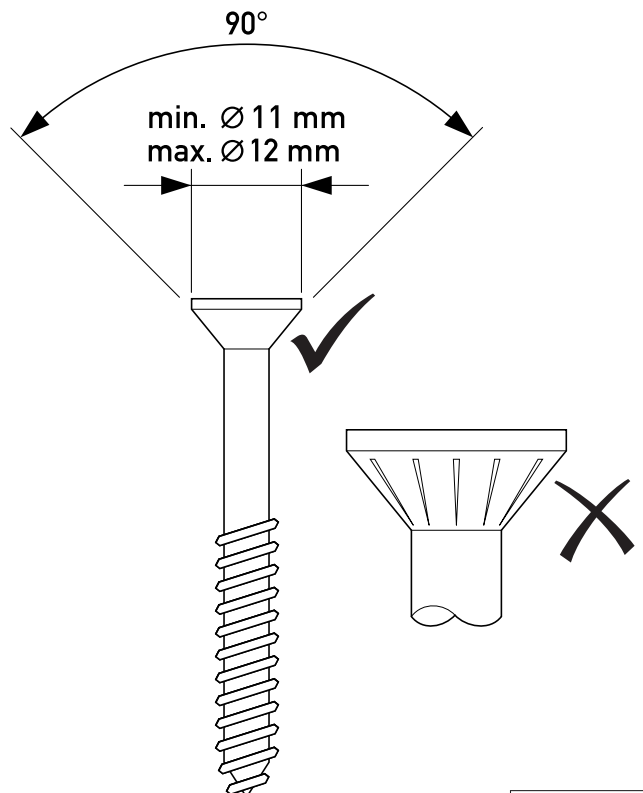
M6 x 22

305.EV175.1501

Wichtige Hinweise / Important notes / Instructions importantes

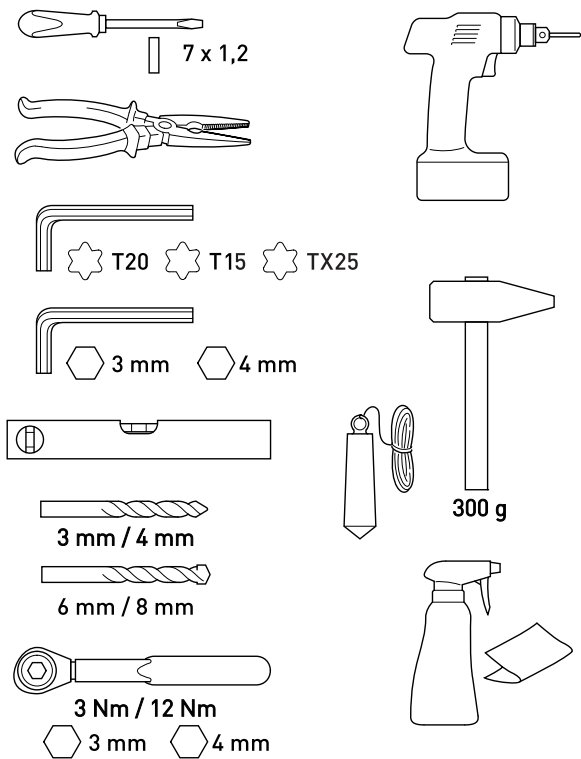
Glasstärken (Nennmaß) / Glass thicknesses (Nominal dimension) / Épaisseurs du verre (cote nominale)		
ESG1)	VSG1)	 <p>Das maximale Verhältnis Höhe zu Breite der Glasscheiben beträgt 2,5:1. Das maximale Gewicht (Türmasse) bei einflügeligen Türen beträgt 80 kg, bei zweiflügeligen Türen 60 kg je Flügel. The maximum height-width ratio of the sashes is 2.5:1. The maximum weight (door mass) for doors with 1 sash is 80 kg, for doors with double sash 60 kg per sash. Le rapport hauteur/largeur des vitres ne doit pas dépasser 2,5/1. Le poids maximum (masse de la porte) est 80 kg pour une porte avec 1 vantail, 60 kg par vantail pour une porte à 2 vantaux.</p>
8 mm	8,76 mm	
10 mm	10,76 mm	
12 mm	12,76 mm	

1)ESG: Einscheibensicherheitsglas / Tempered glass / Verre trempé
VSG: Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) / Laminated safety glass (made of tempered glass) / Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)



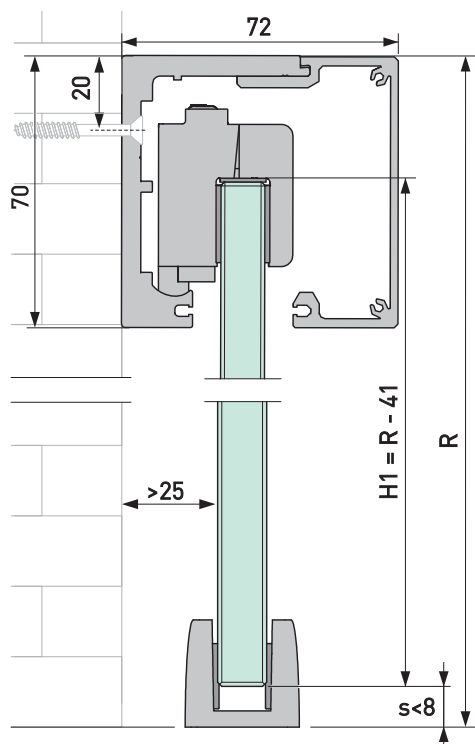
021.EV174.1612

Werkzeuge / Tools / Outils



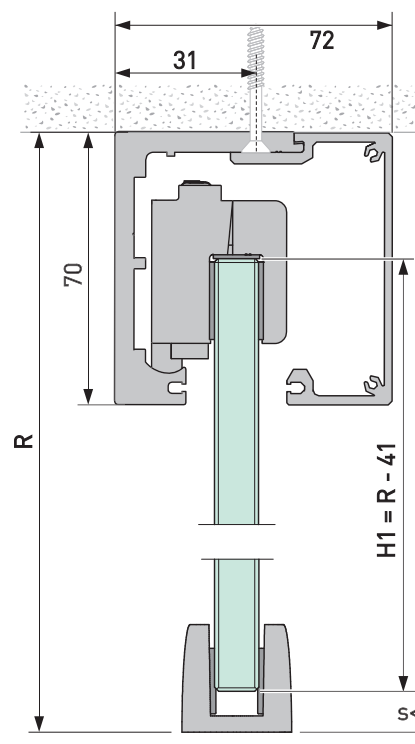
308.EV175.1211

Scheibenhöhe / Sash height / Hauteur de la vitre Glaswand-/Wandmontage / Glass façade/Wall mounting / Montage mural/au façade en verre



332.EV175.1207

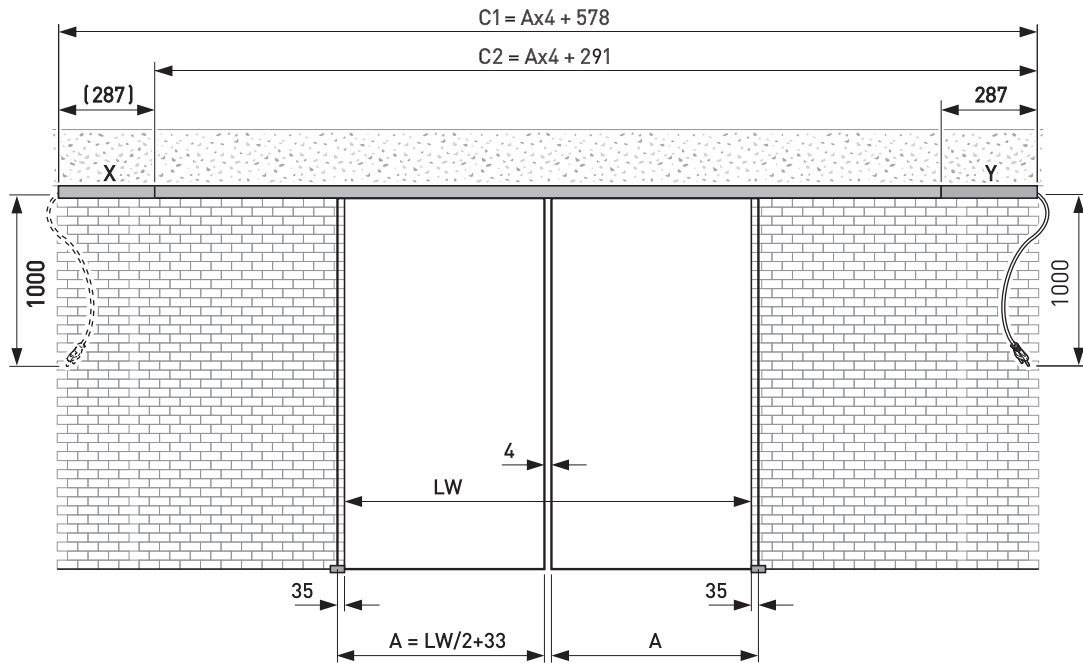
Scheibenhöhe / Sash height / Hauteur de la vitre Deckenmontage / Ceiling mounting / Montage au plafond



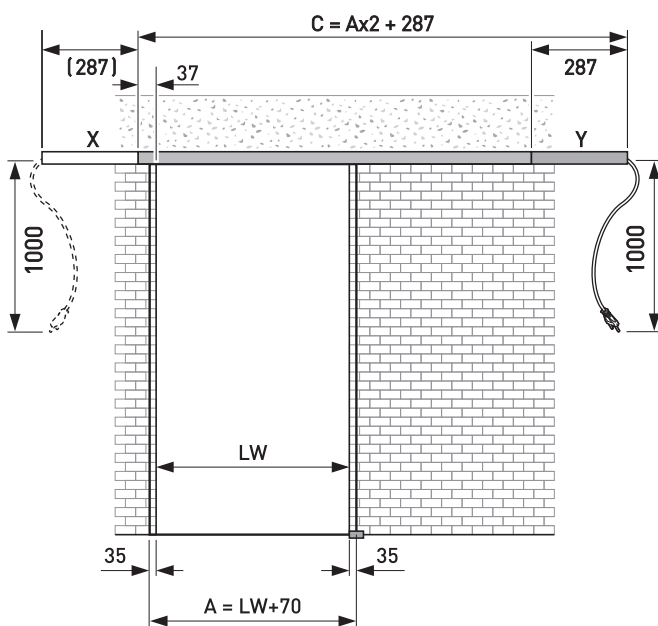
307.EV175.1207

Planungsgrundlagen Standard / Planning criteria Standard / Bases de calcul Standard

Abmessungen Wand-/Deckenmontage / Dimensions wall/ceiling mounting / Dimensions montage mural/au plafond



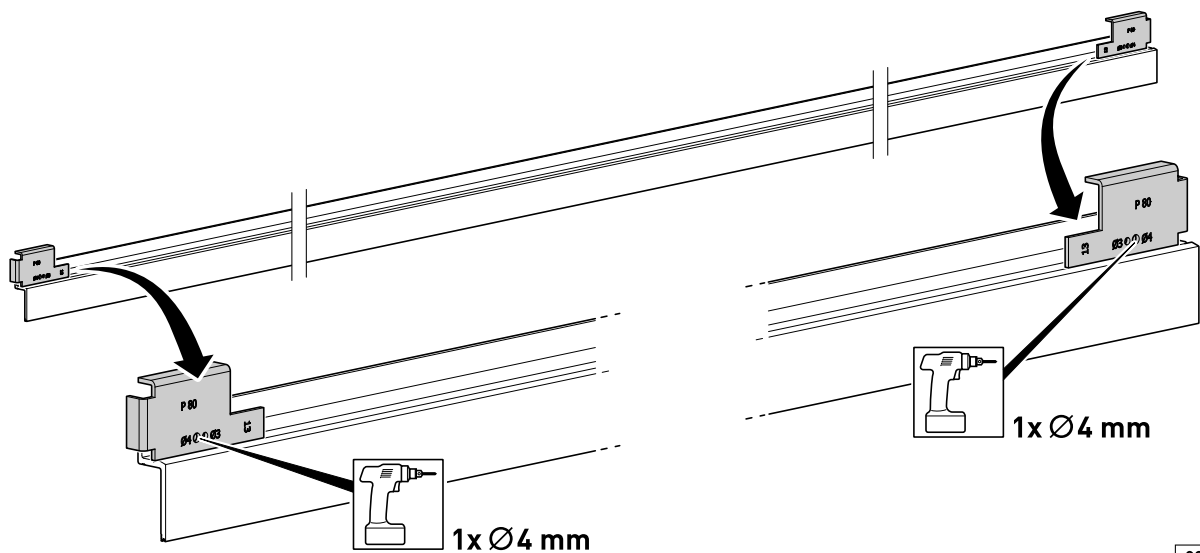
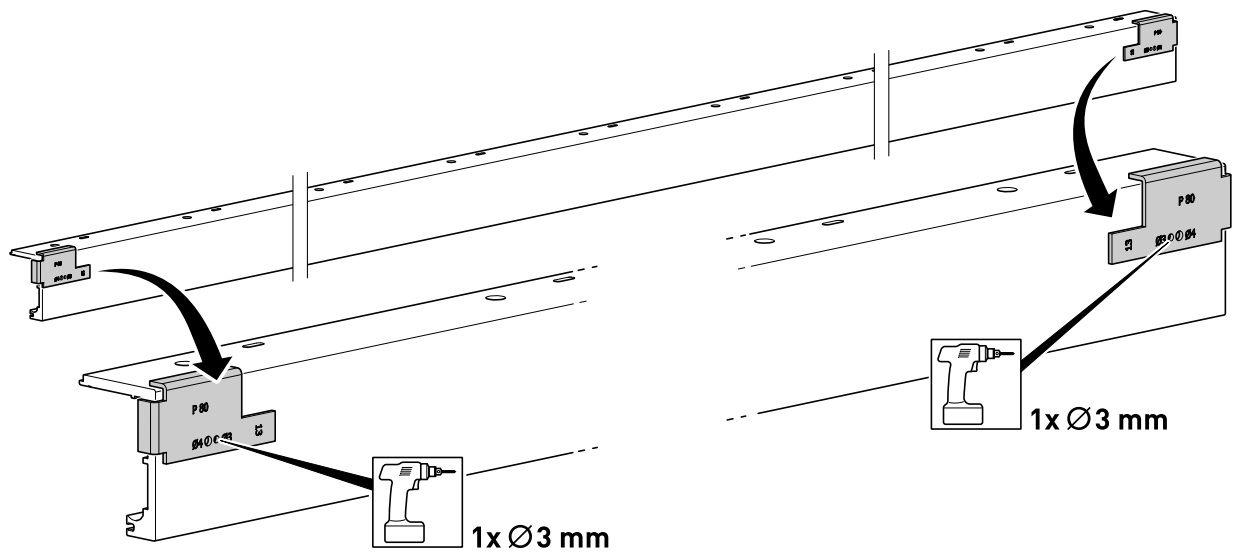
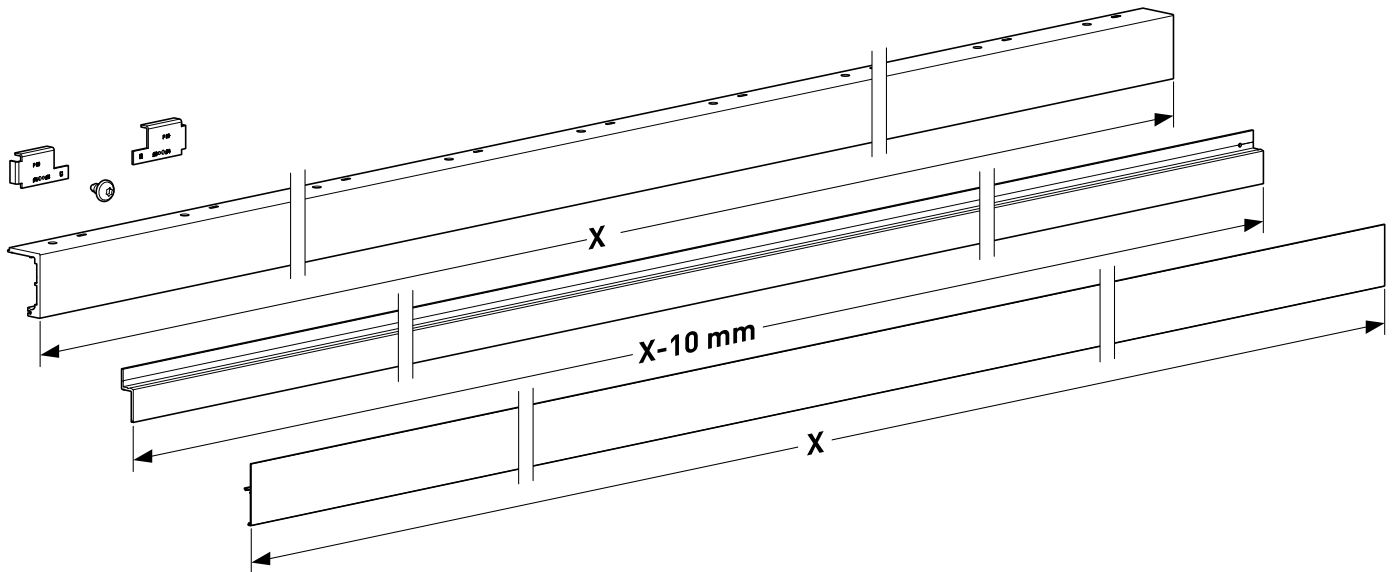
356.EV175.1211



306.EV175.1211

Laufschiene Festflügel / Top track side-light / Rail vantail fixe

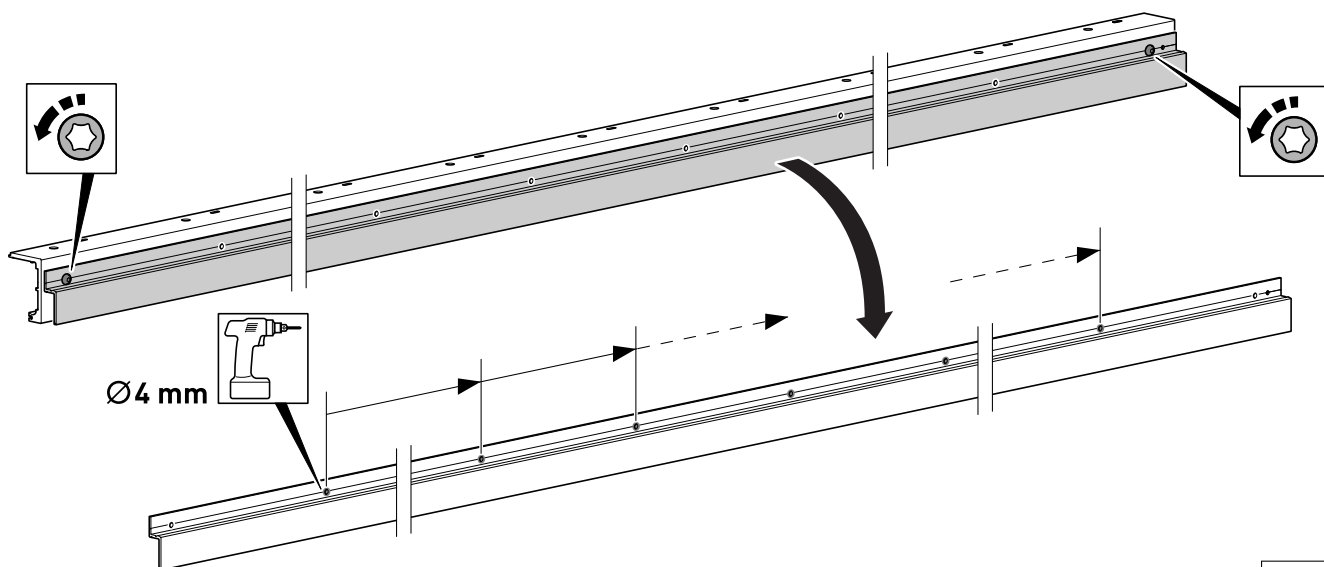
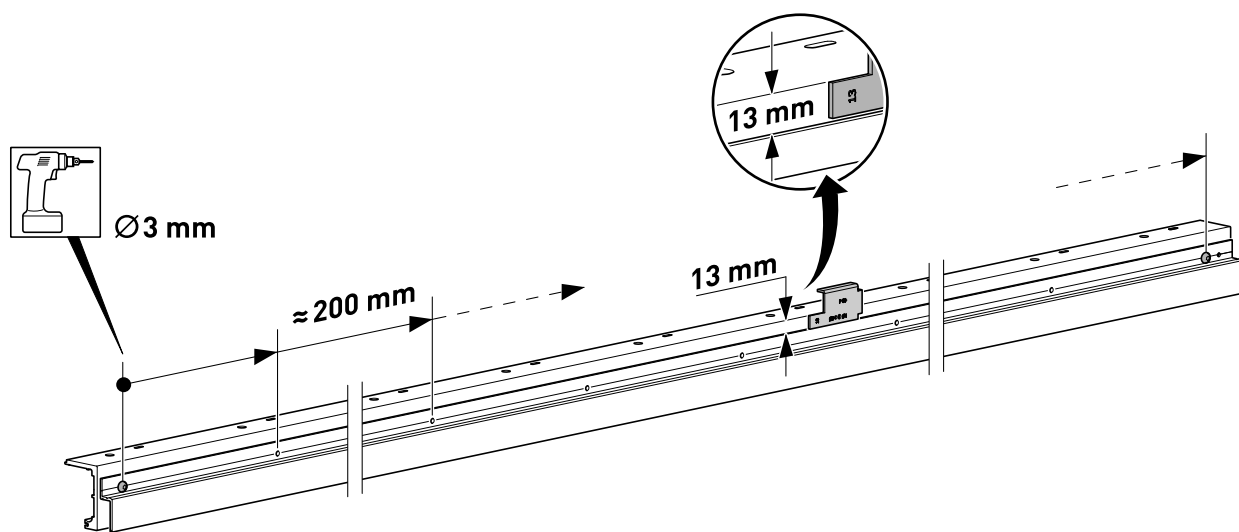
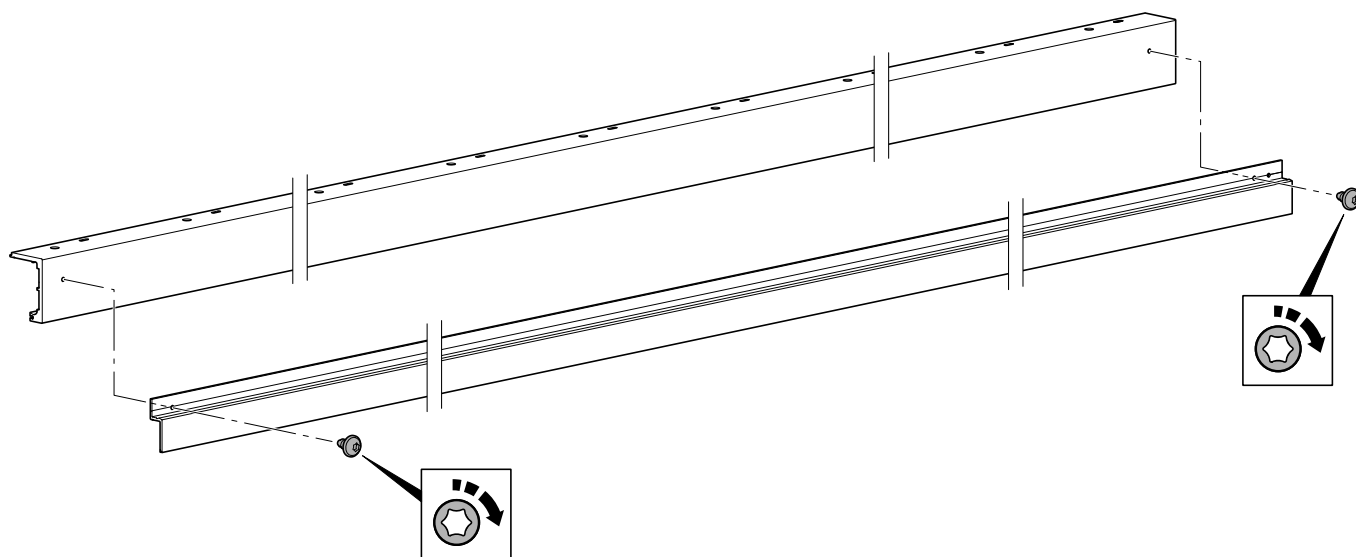
Vorbereitung / Preparation / Préparation



396.EV175.1211

Laufschiene Festflügel / Top track side-light / Rail vantail fixe

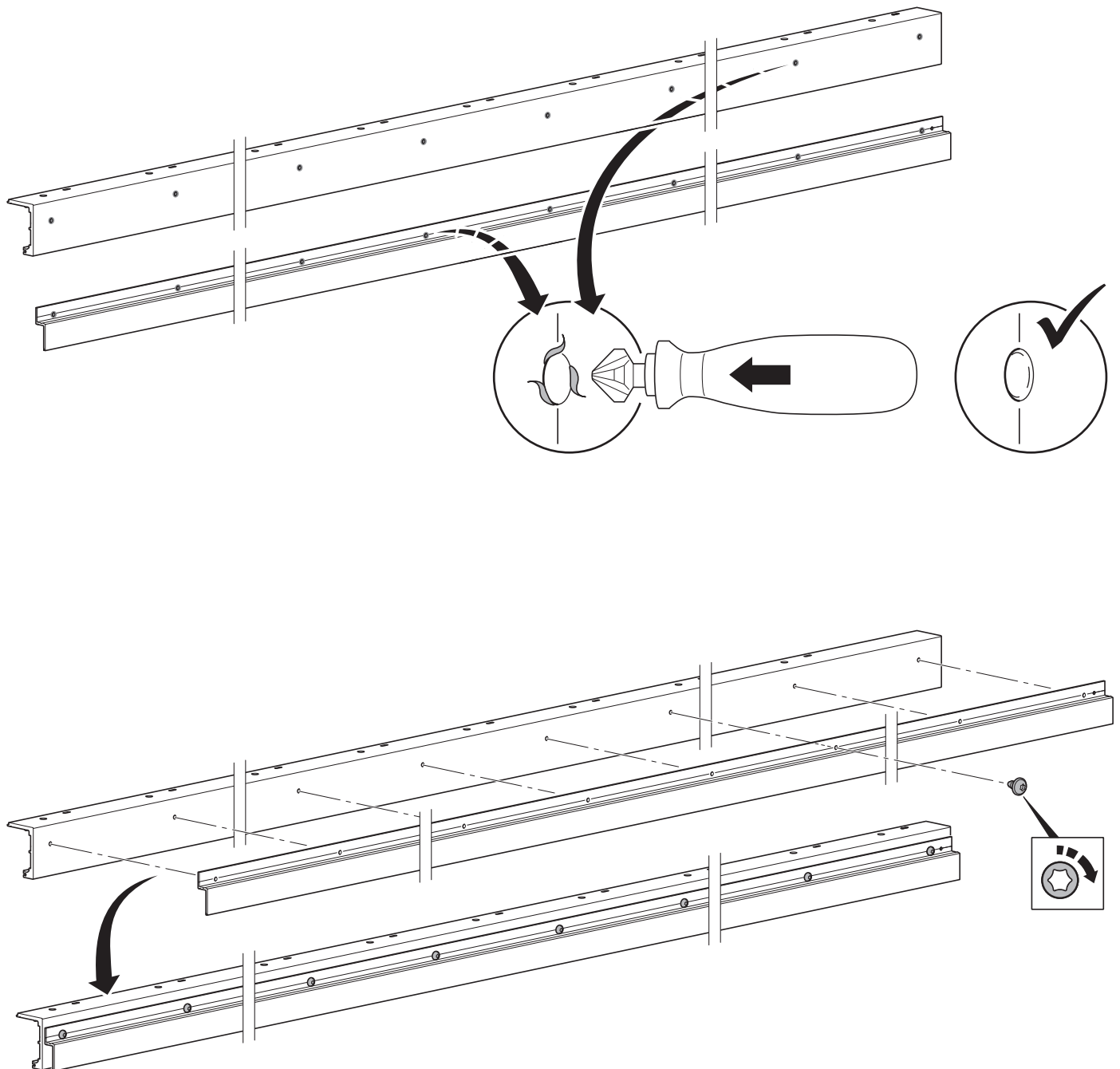
Vorbereitung / Preparation / Préparation



399.EV175.1211

Laufschiene Festflügel / Top track side-light / Rail vantail fixe

Vorbereitung / Preparation / Préparation



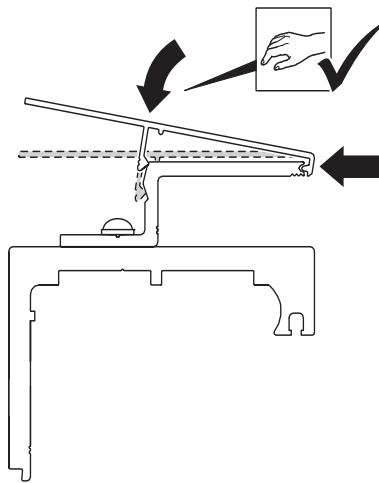
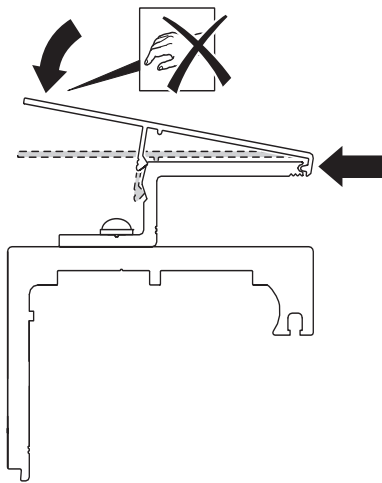
Laufschiene Festflügel / Top track side-light / Rail vantail fixe

Vorbereitung / Preparation / Préparation

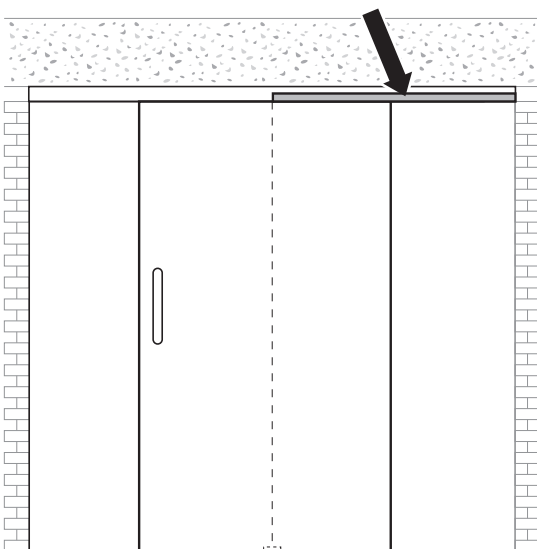
- Achtung!**
- Die Blende beim Einsetzen nicht Verbiegen!
- Die Blende nach und nach andrücken.
 - Nur im Bereich des Steges drücken.

- Caution!**
- Do not bend the cover profile when installing!
- Gradually press on the cover profile.
 - Only push in the web area.

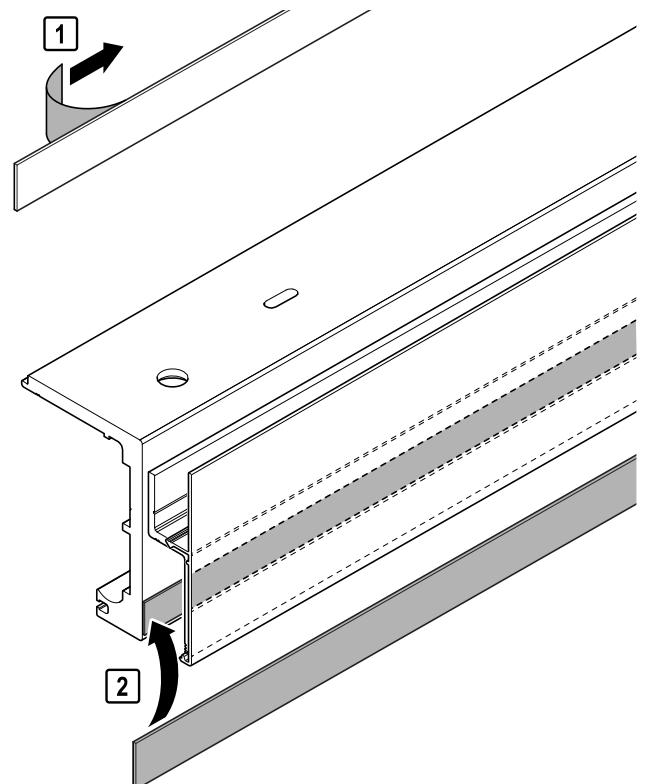
- Attention !**
- Ne pas plier le bandeau lors de l'insertion !
- Enfoncer le bandeau progressivement.
 - Ne pousser que dans la zone de la nervure.



402.EV175.1211

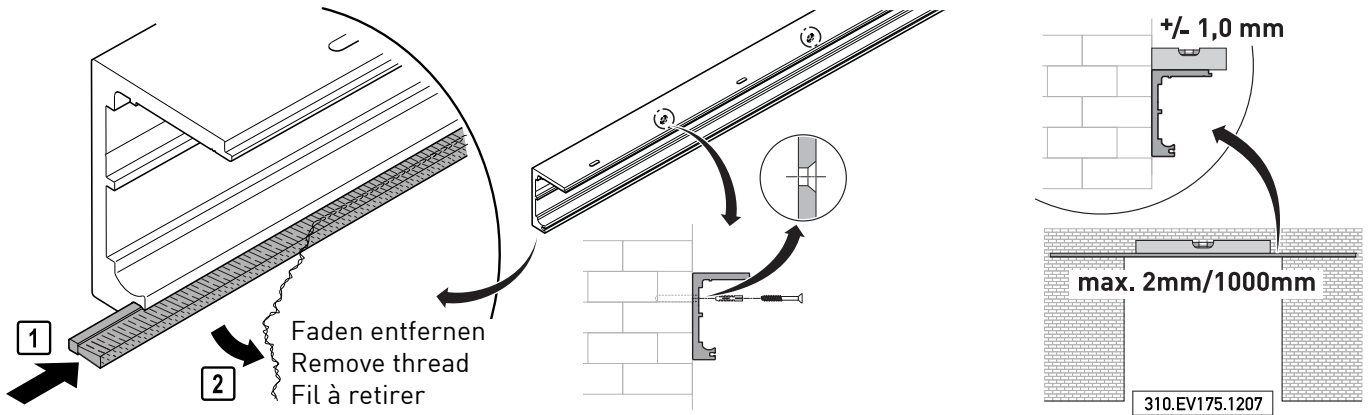


339.EV174.1208



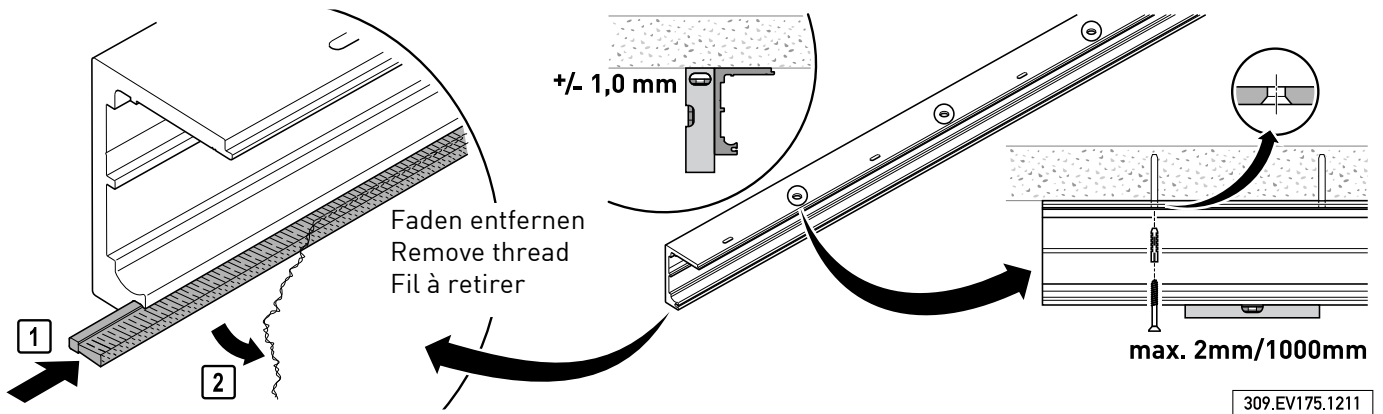
377.EV175.1211

Bei Wandmontage / In case of wall mounting / En cas de montage mural



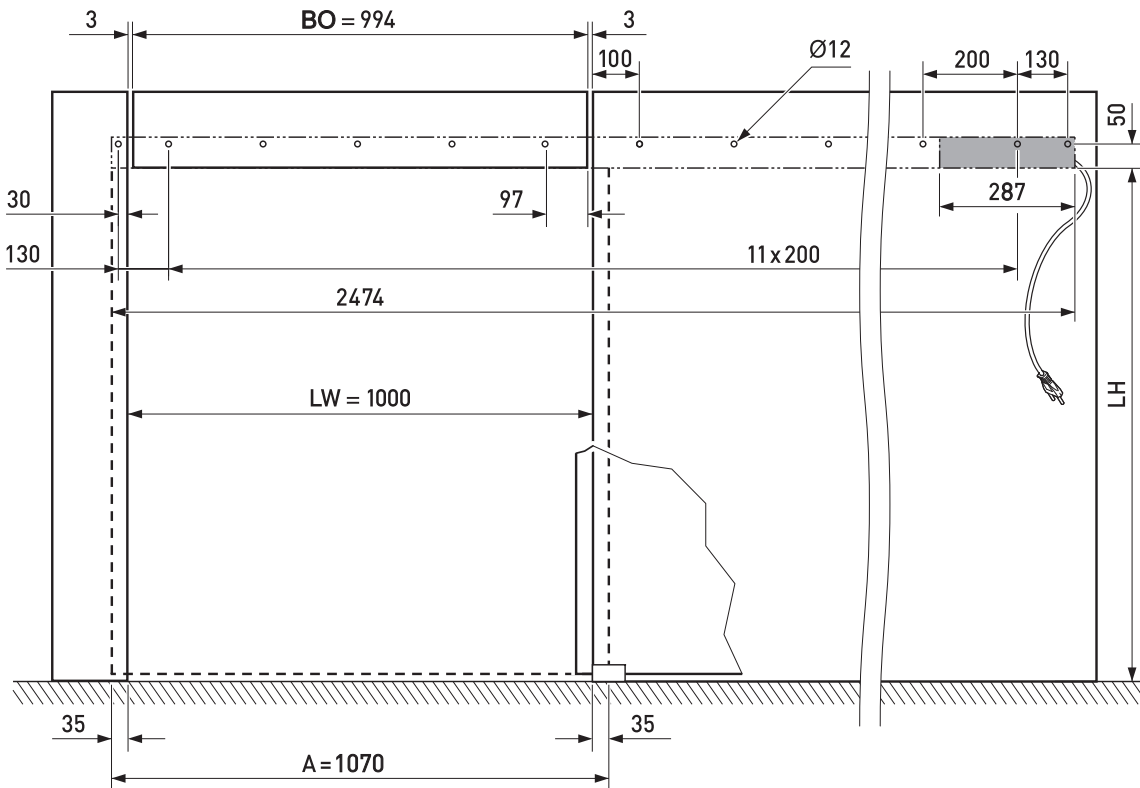
- | | |
|--|---|
| <p>⚠ Verletzungsgefahr!
- Jede Bohrung verschrauben.</p> <p>⚠ Risk of injury!
- Insert screw into each drill hole and tighten.</p> <p>⚠ Risque de blessure !
- Mettre une vis dans chaque trou.</p> | <p>⚠ Verletzungsgefahr!
- Tragfähigkeit der Verbindung und der Bausubstanz sicherstellen.</p> <p>⚠ Risk of injury!
- Ensure proper load-bearing capacity of connection and building structure.</p> <p>⚠ Risque de blessure !
- S'assurer de la capacité de portage de l'assemblage et du bâtiment.</p> |
|--|---|

Bei Deckenmontage / In case of ceiling mounting / En cas de montage au plafond



- | | |
|--|---|
| <p>⚠ Verletzungsgefahr!
- Jede Bohrung verschrauben.</p> <p>⚠ Risk of injury!
- Insert screw into each drill hole and tighten.</p> <p>⚠ Risque de blessure !
- Mettre une vis dans chaque trou.</p> | <p>⚠ Verletzungsgefahr!
- Tragfähigkeit der Verbindung und der Bausubstanz sicherstellen.</p> <p>⚠ Risk of injury!
- Ensure proper load-bearing capacity of connection and building structure.</p> <p>⚠ Risque de blessure !
- S'assurer de la capacité de portage de l'assemblage et du bâtiment.</p> |
|--|---|

Abmessungen / Dimensions / Dimensions



359.EV175.1209

LW = Lichte Weite
 LH = Lichte Höhe
 LW_t = Lichte Weite Türöffnung
 A = Glasbreite Schiebeflügel
 BO = Breite Oberlicht

LW = Clear width
 LH = Clear height
 LW_t = Clear width when door open
 A = Glass width of sash
 BO = Transom light width

LW = largeur intérieure
 LH = hauteur intérieure
 LW_t = largeur intérieure ouverture de porte
 A = largeur du vitrage vantail coulissant
 BO = largeur imposte

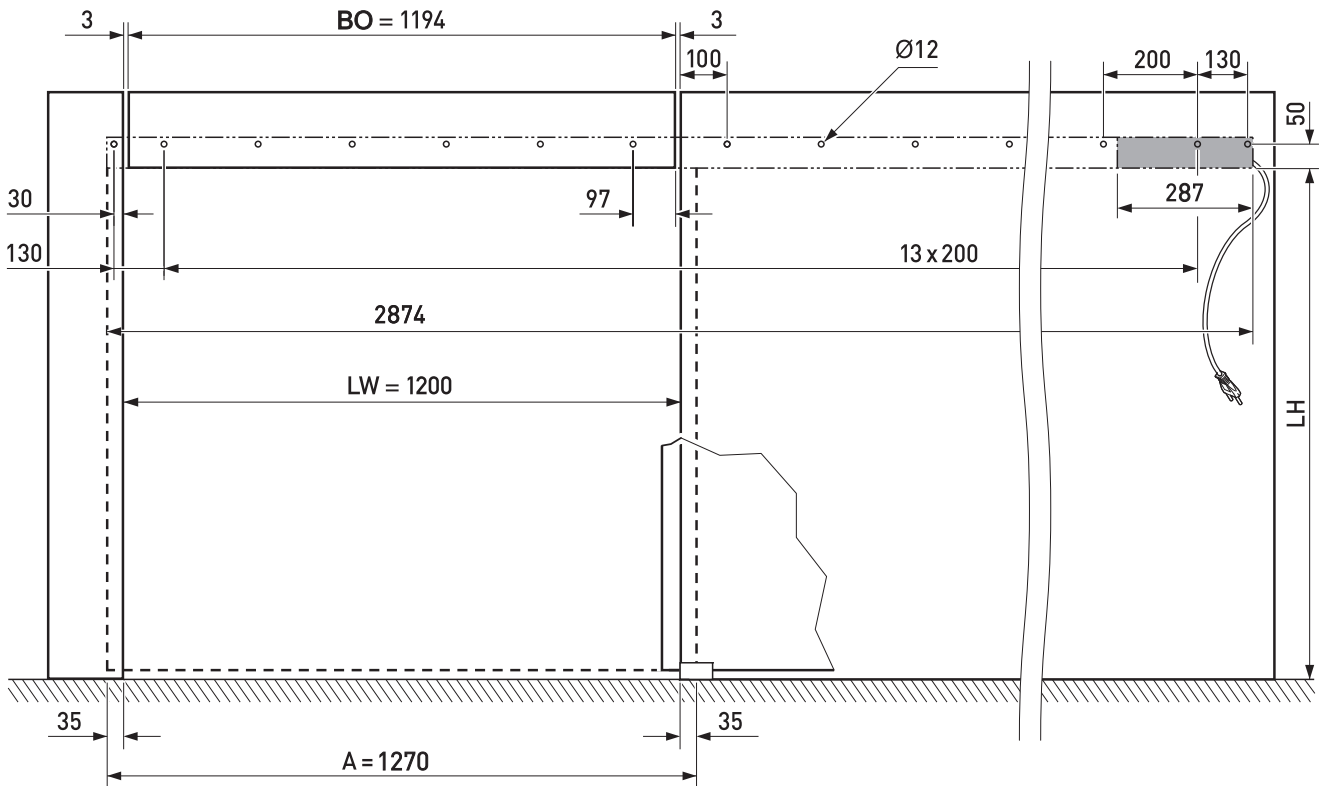
Türausschnitt links dargestellt.
 Glasbearbeitung für Türausschnitt
 rechts spiegelbildlich.

Diagram shows left door section.
 Glass preparation for right door
 section is mirror image.

Découpe de porte représentée pour le côté gauche.
 Travail du verre pour découpe de porte
 vue symétrique pour le côté droit.

Planungsgrundlagen Glaswand / Planning criteria glass façade / Bases de calcul façade en verre

Abmessungen / Dimensions / Dimensions



360.EV175.1209

LW = Lichte Weite
 LH = Lichte Höhe
 LW_t = Lichte Weite Türöffnung
 A = Glasbreite Schiebeflügel
 BO = Breite Oberlicht

LW = Clear width
 LH = Clear height
 LW_t = Clear width when door open
 A = Glass width of sash
 BO = Transom light width

LW = largeur intérieure
 LH = hauteur intérieure
 LW_t = largeur intérieure ouverture de porte
 A = largeur du vitrage vantail coulissant
 BO = largeur imposte

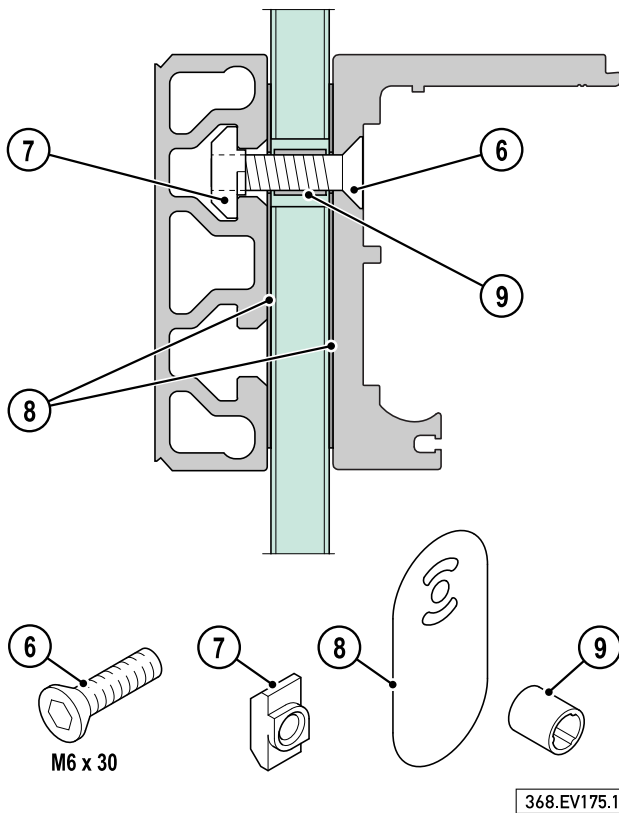
Türausschnitt links dargestellt.
 Glasbearbeitung für Türausschnitt
 rechts spiegelbildlich.

Diagram shows left door section.
 Glass preparation for right door
 section is mirror image.

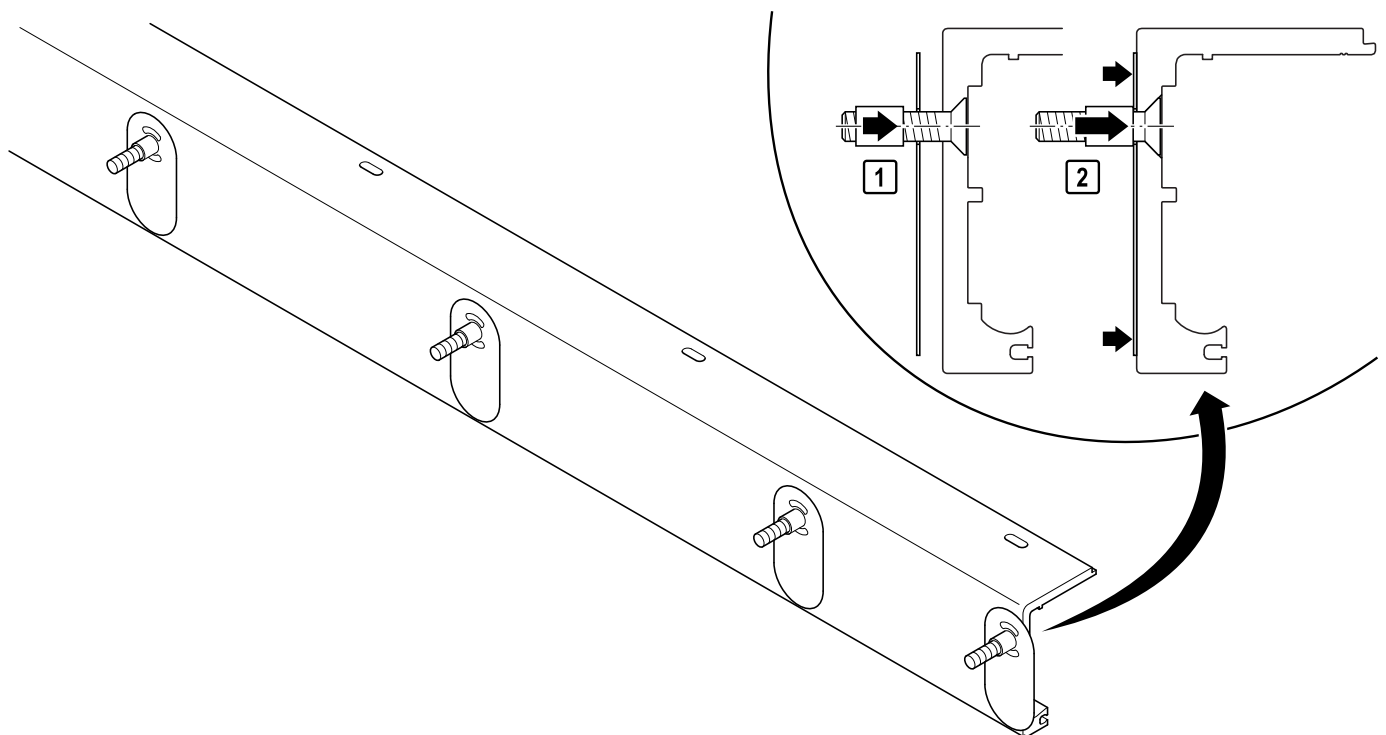
Découpe de porte représentée pour le côté gauche.
 Travail du verre pour découpe de porte
 vue symétrique pour le côté droit.

Laufschiene: Glaswand / Top track: glass façade / Rail : façade en verre

Übersicht / Overview / Vue d'ensemble



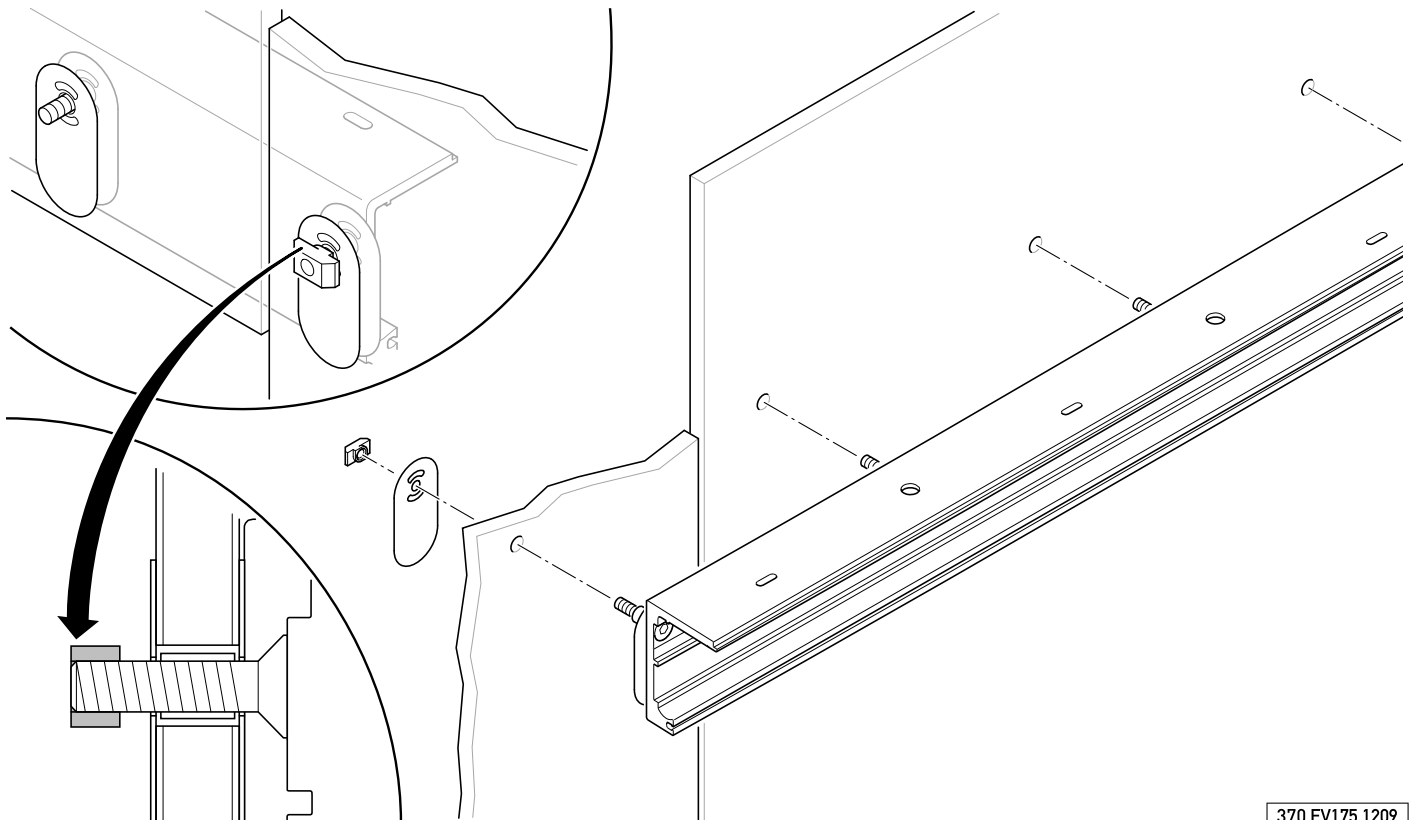
Montagevorbereitung / Preparation for installation / Préparation du montage



369.EV175.1209

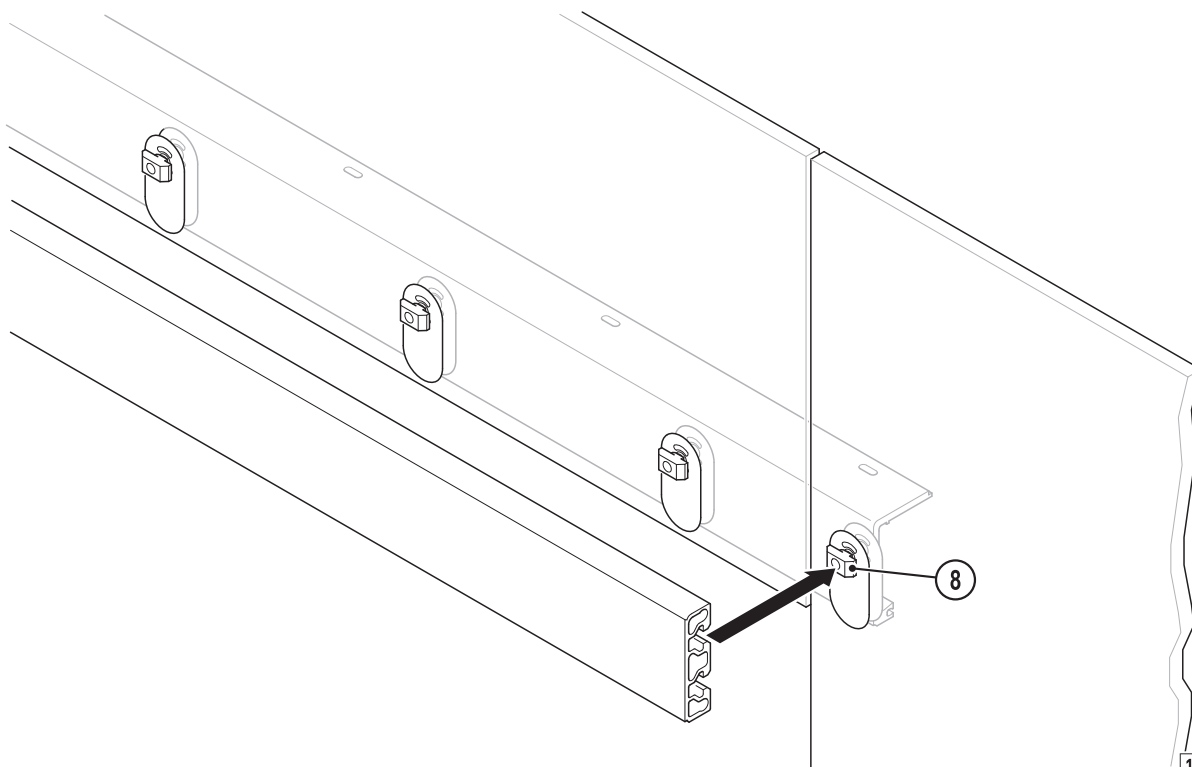
Laufschiene: Glaswand / Top track: glass façade / Rail : façade en verre

Montage der Muttern / Assembly of nuts / Montage des écrous



370.EV175.1209

Muttern ausrichten / Align nuts / Ajustage des écrous
 Konterprofil ansetzen / Affix counterprofile / Présentation du contre-profilé

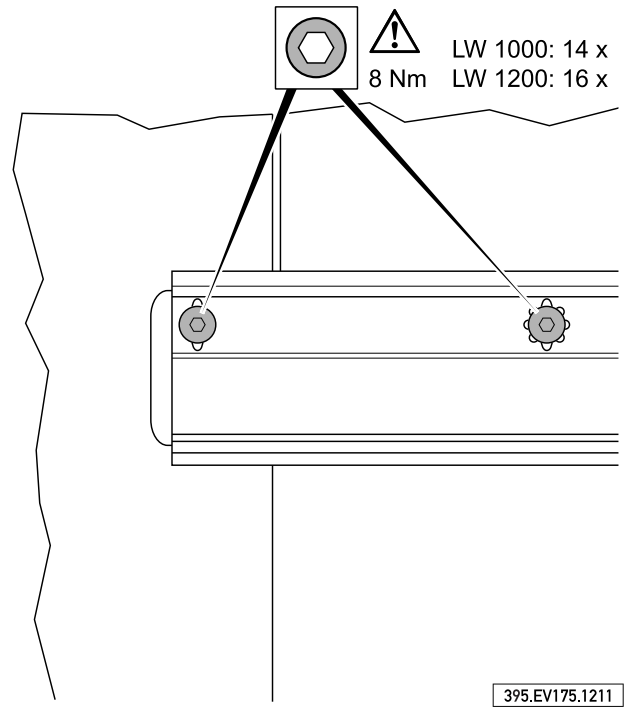
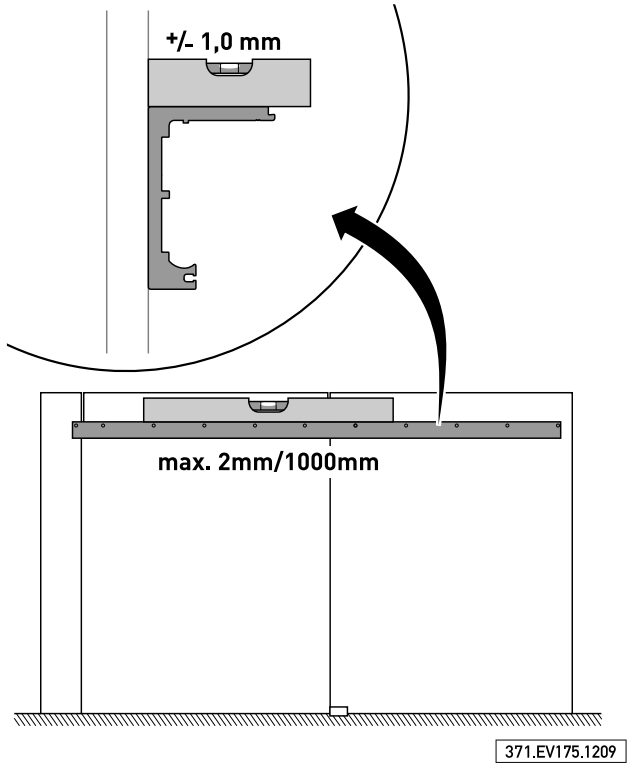


1005.EV166.230

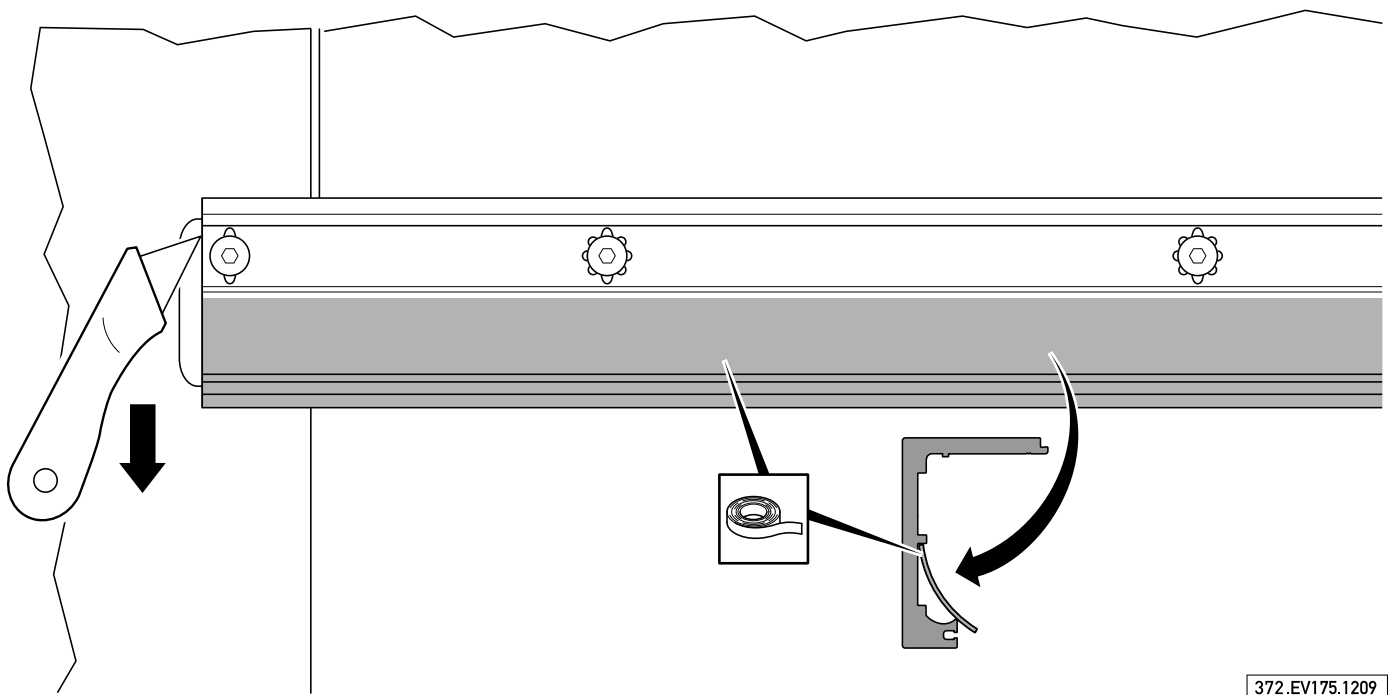
Laufschiene: Glaswand / Top track: glass façade / Rail : façade en verre

Ausrichten der Laufschiene
Alignment of track
Ajustage du rail

Schrauben anziehen
Tighten screws
Serrage des vis



Lauffläche abkleben / Mask running surfaces / Collage de la surface de roulement



Laufschiene: Glaswand / Top track: glass façade / Rail : façade en verre

Klebstoff einpressen / Injecting adhesive / Injection de la colle

1. Vorbereitungen:
- Verschlusskappe entfernen
 - Mischdüse aufsetzen

1. Preparation:
- Remove cap
 - Attach mixing nozzle

1. Préparation:
- Enlever le capuchon
 - Poser la buse mélangeuse

2. Material zügig in die Bohrung unter den Schrauben einpressen. Bohrung zu 2/3 füllen.

2. Rapidly inject material into drill hole under screws fill 2/3 of drill hole

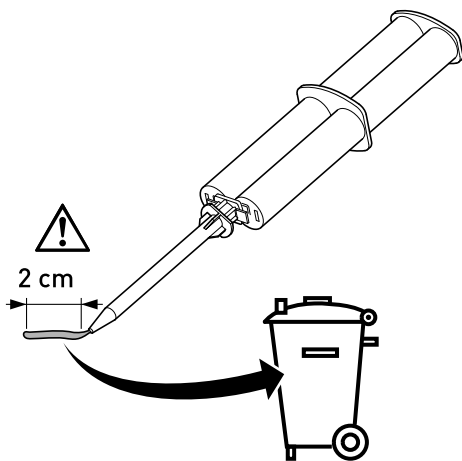
2. Injecter le matériau en une seule fois dans le trou sous les vis. Remplir le trou aux 2/3.



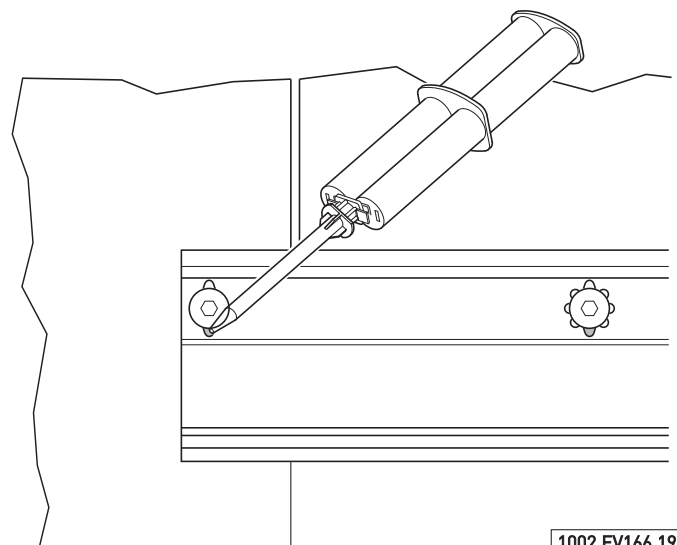
Material härtet sehr schnell aus!

Material hardens very fast!

Le matériau durcit très rapidement!



1001.EV166.191



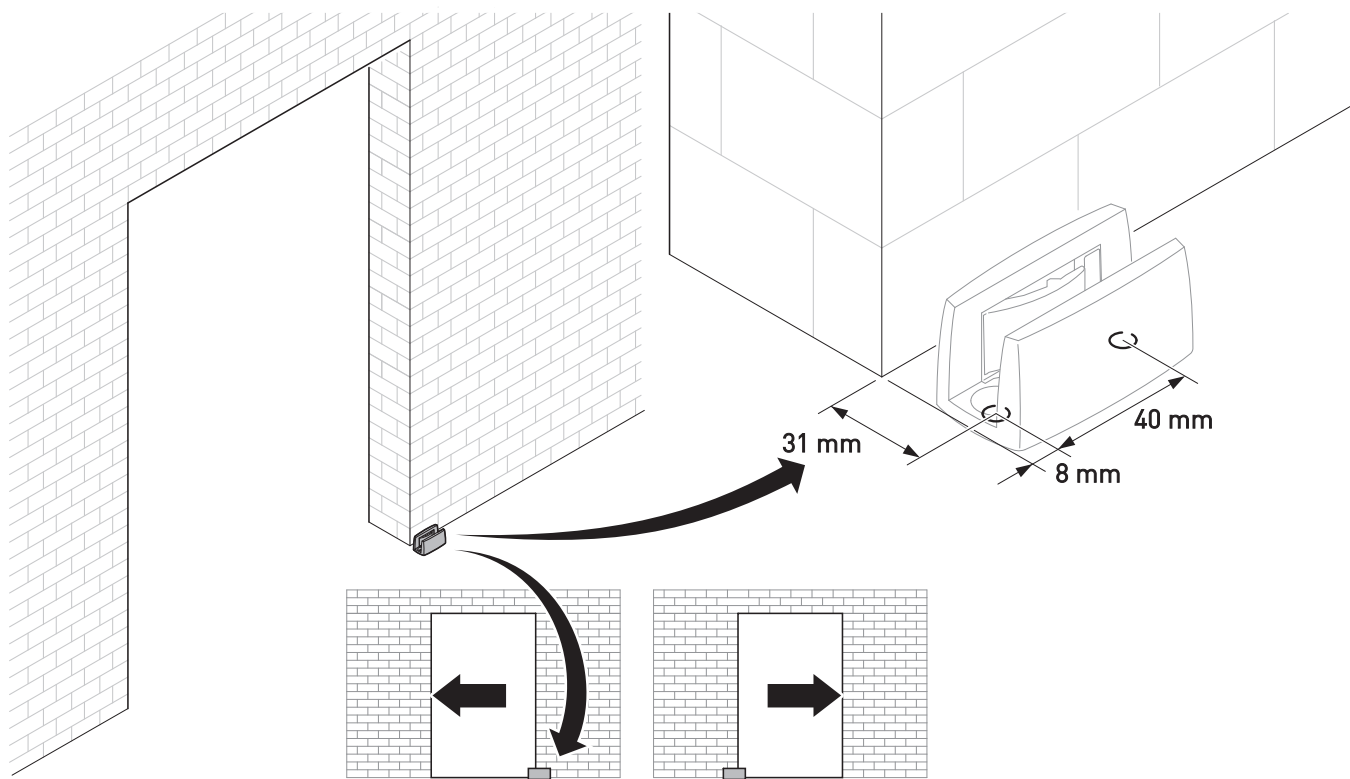
1002.EV166.193

3. Überstehenden Klebstoff entfernen.
3. Remove excess adhesive.
3. Éliminer la colle en excédent.

4. Klebeband entfernen, Laufschiene reinigen.
4. Remove masking tape, clean track.
4. Enlever le ruban adhésif, nettoyer le rail.

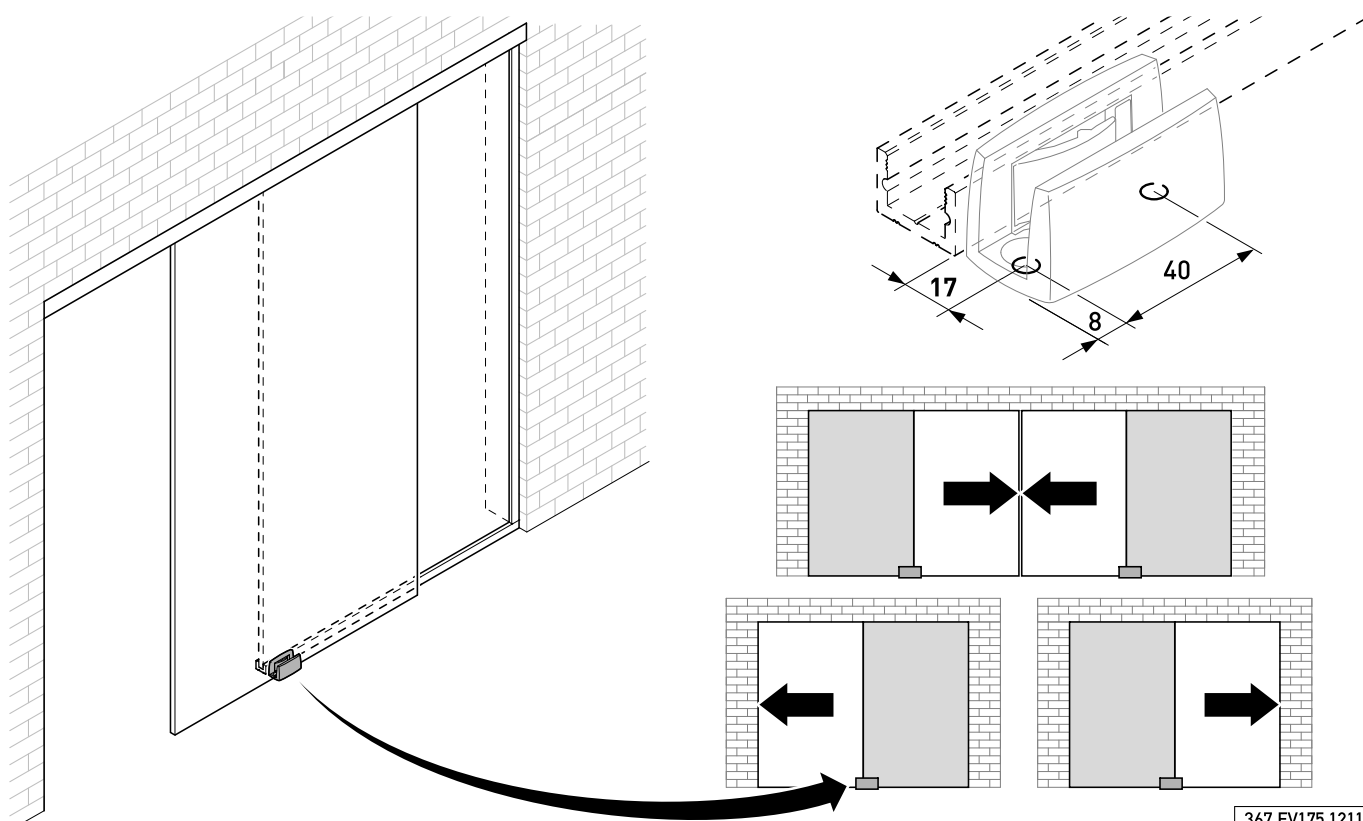
Bodenführung / Floor-guide / Guide au sol

Bohrungen: Standard / Drill holes: standard / Perçages : standard



311.EV175.1207

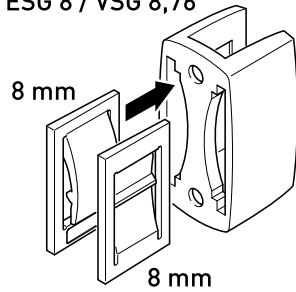
Bohrungen: Festflügel / Drill holes: side-light / Perçages : vantail fixe



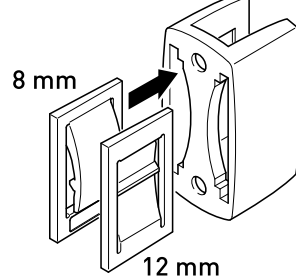
367.EV175.1211

Montage Bodenführung / Assembly of floor-guide / Montage du guide au sol

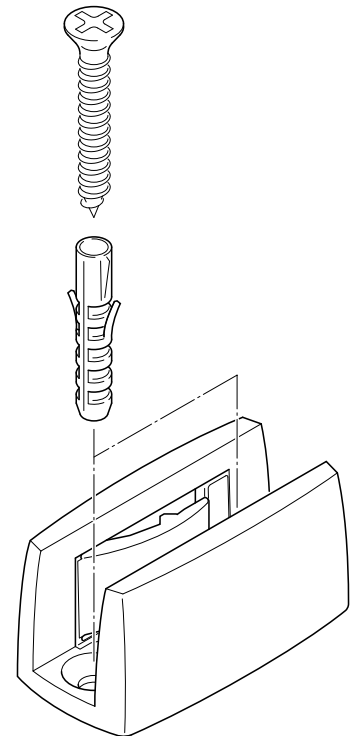
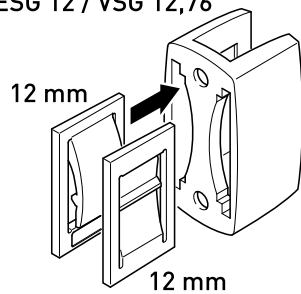
ESG 8 / VSG 8,76



ESG 10 / VSG 10,76



ESG 12 / VSG 12,76



0811.EV166.007

ESG: Einscheibensicherheitsglas / Tempered glass / Verre trempé
VSG: Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) / Laminated safety glass (made of tempered glass) /
Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)

Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

Puffer montieren

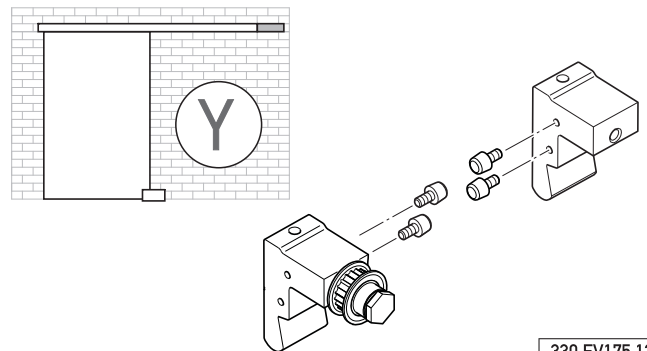
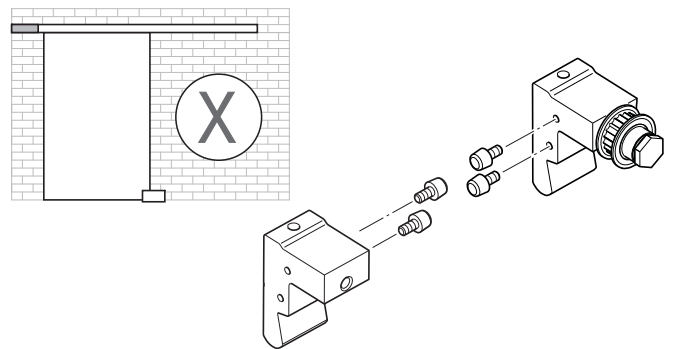
X = Antrieb links, Y = Antrieb rechts

Installation of buffer

X = drive on left side, Y = drive on right side

Monter le butoir

X = actionnement à gauche, Y = actionnement à droite

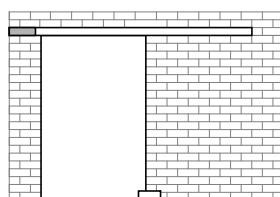


330.EV175.1207

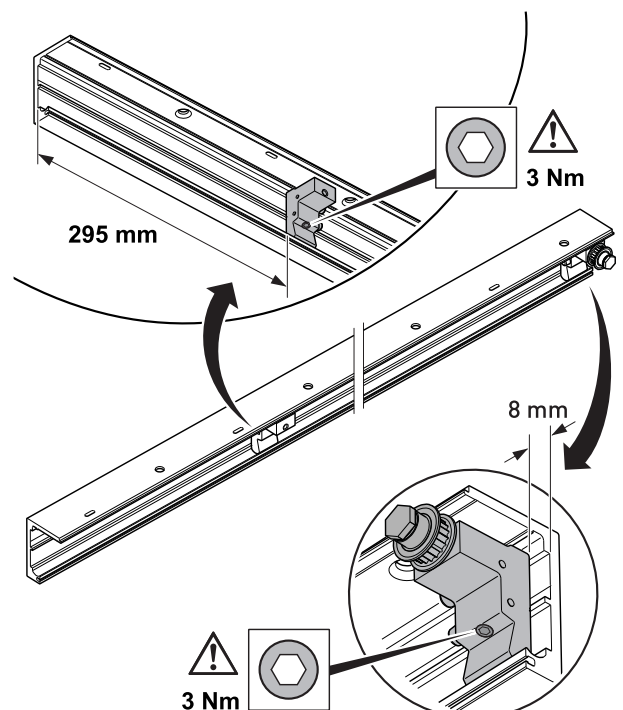
Variante X:
Antrieb links

Variation X:
Drive on left side

Variante X:
Actionnement à gauche



319.EV175.1207



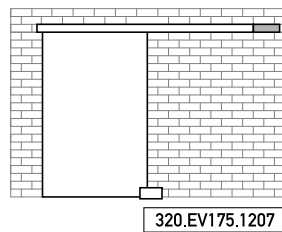
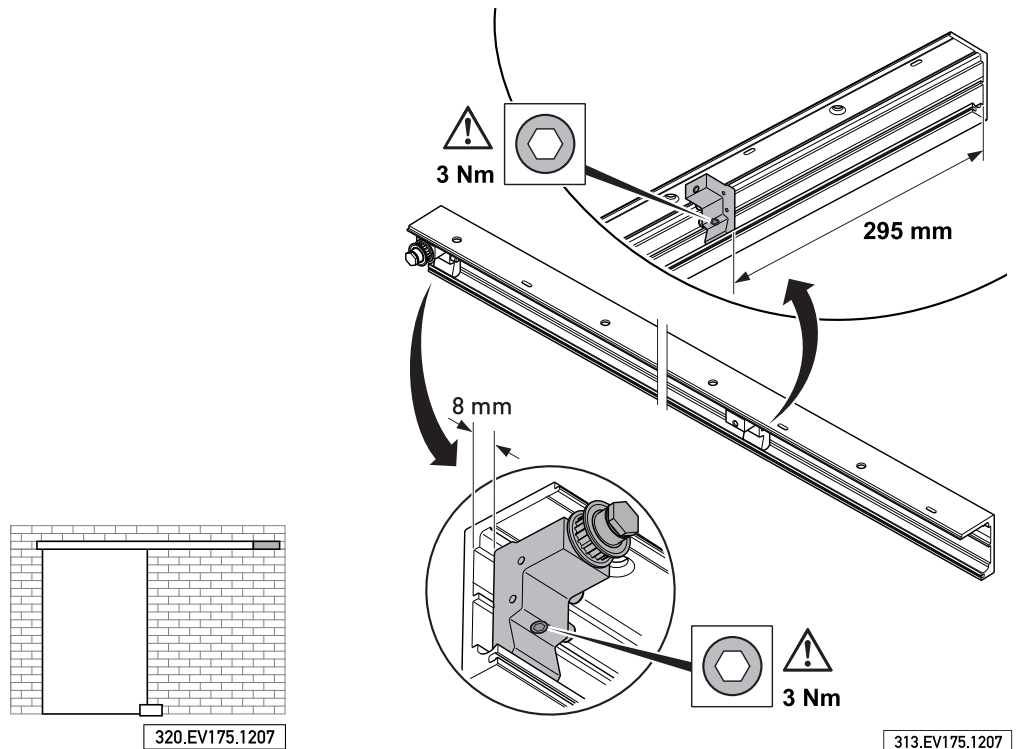
312.EV175.1207

Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

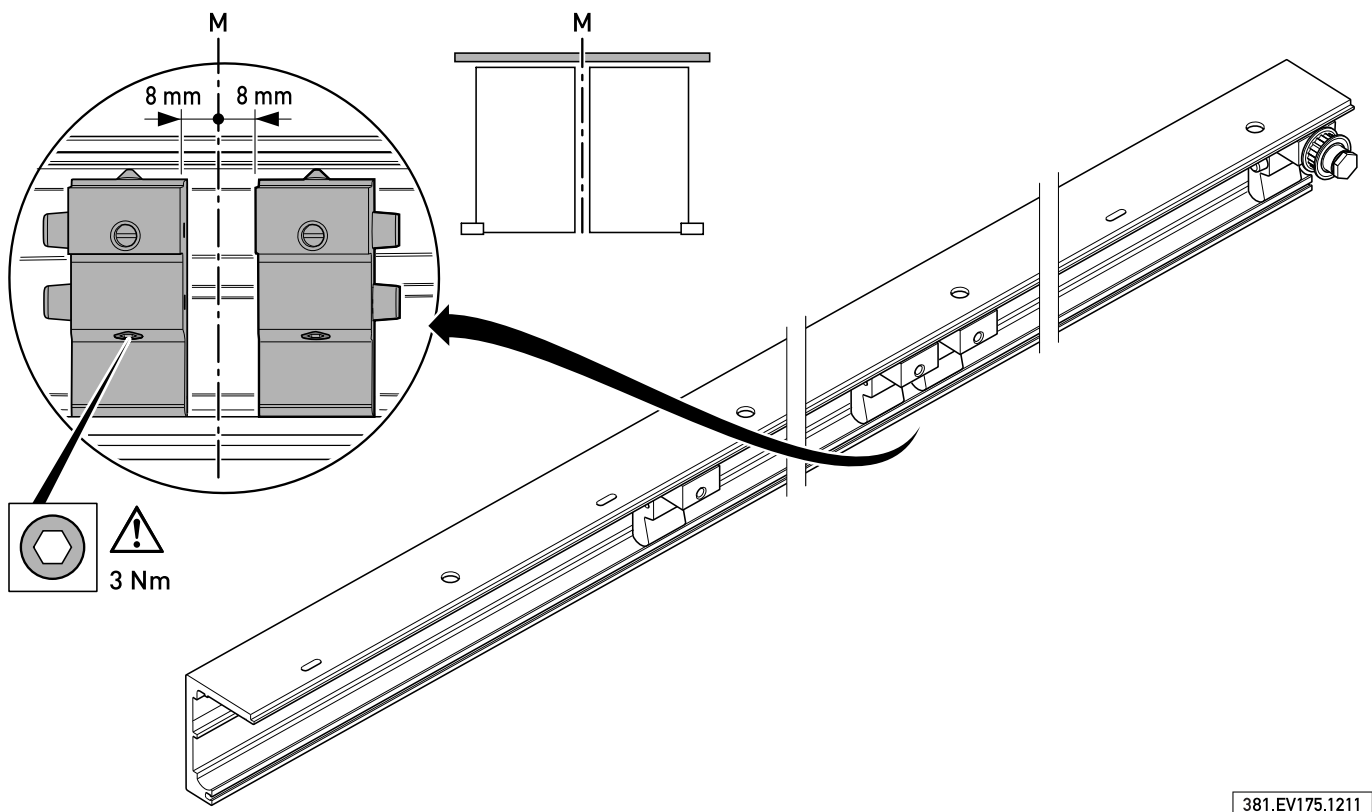
Variante Y:
Antrieb rechts

Variation Y:
Drive on right side

Variante Y:
Actionnement à droite

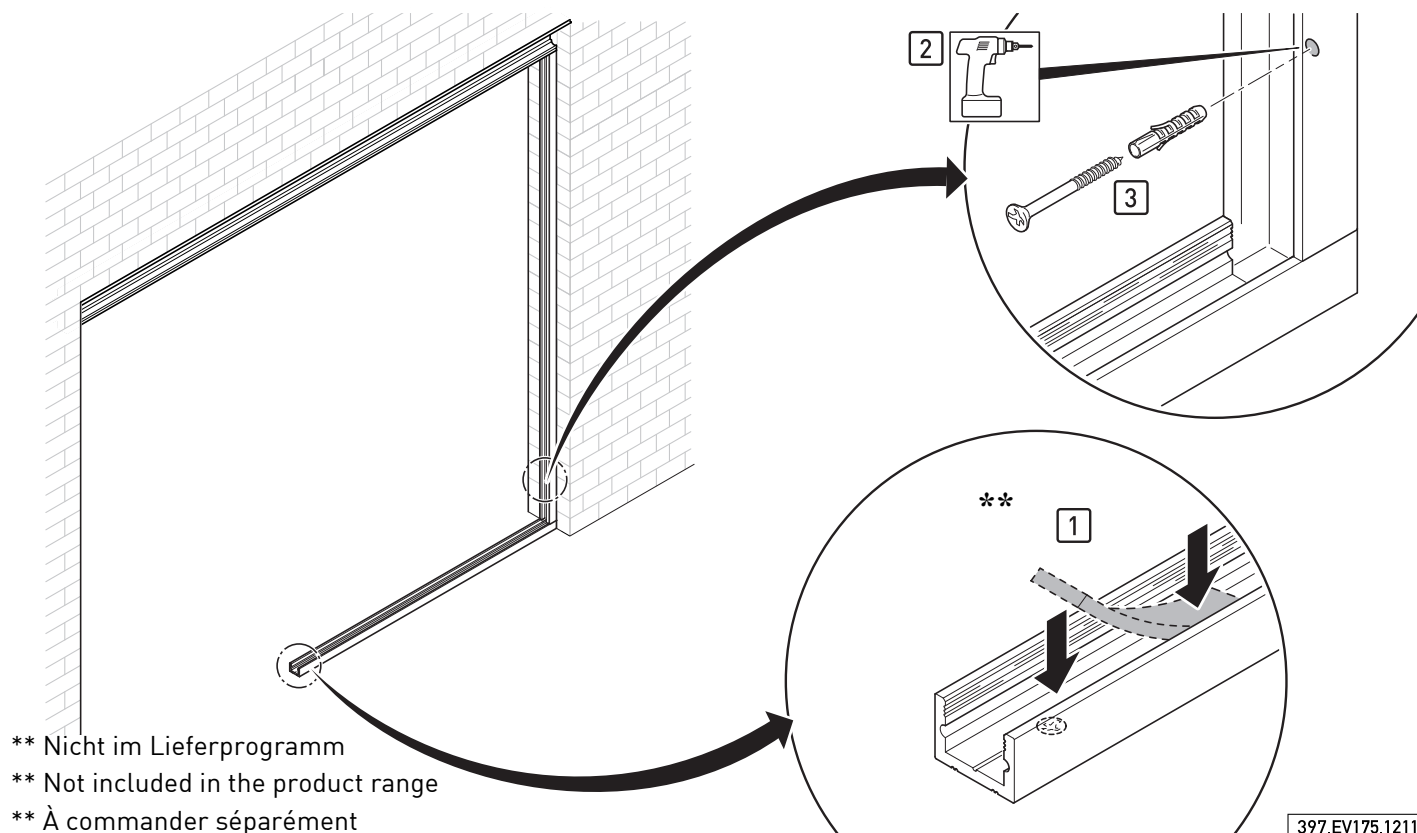


2-flügelige Schiebetür / Two-sash sliding door / Portes coulissantes à 2 vantaux



Montage des Festflügels / Installation of the side-light / Montage du vantail fixe

Montage der Profile / Installation of profiles / Montage des profilés



Silikonband für Laufschiene / Silicone strip for track profile / Joint en silicone pour rail

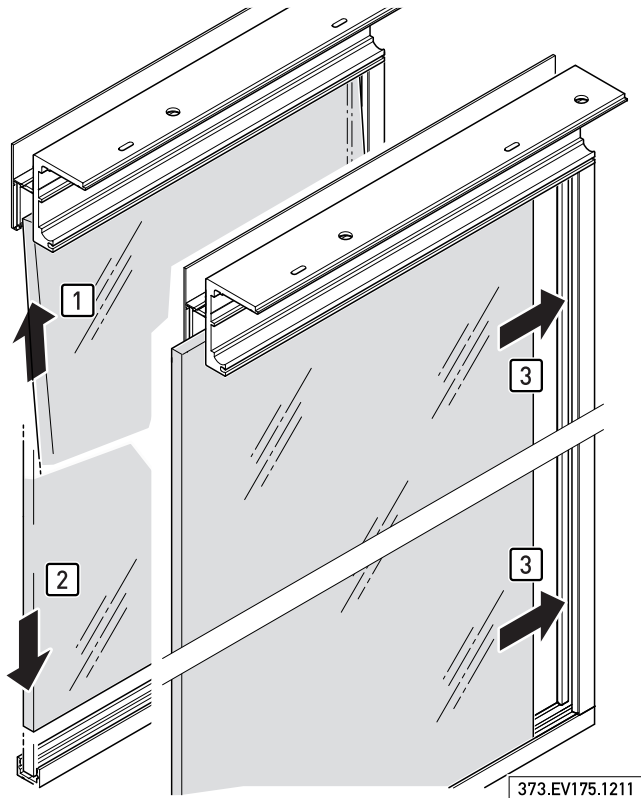
Glasscheibe Sash Vitre	Artikelnummer Order number Numéro d'article	
	transparent / transparent / transparent	
10 mm	617 254.....000	
12 mm	617 256.....000	

Silikonband für U-Profil / Silicone strip for U-profile / Joint en silicone pour profilé en U

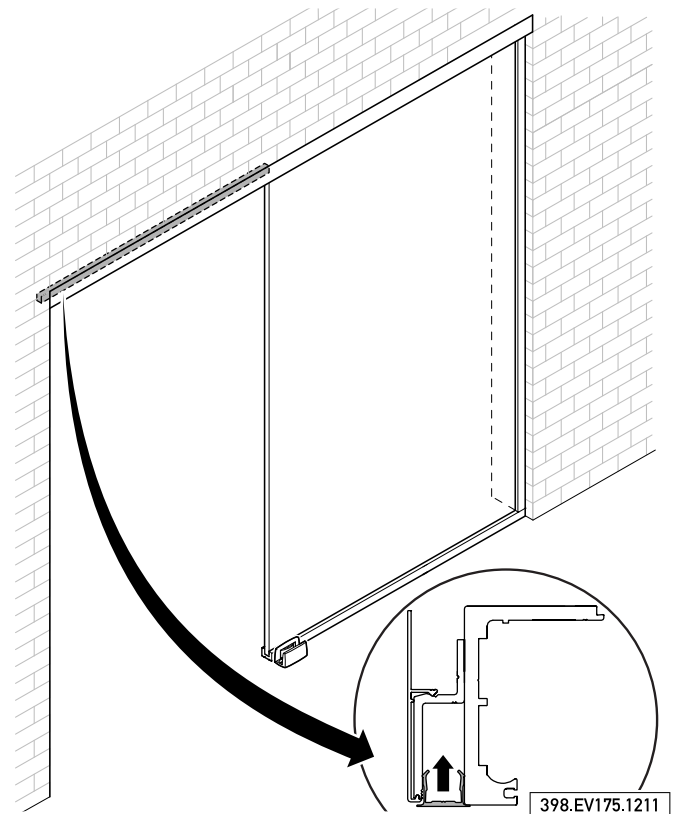
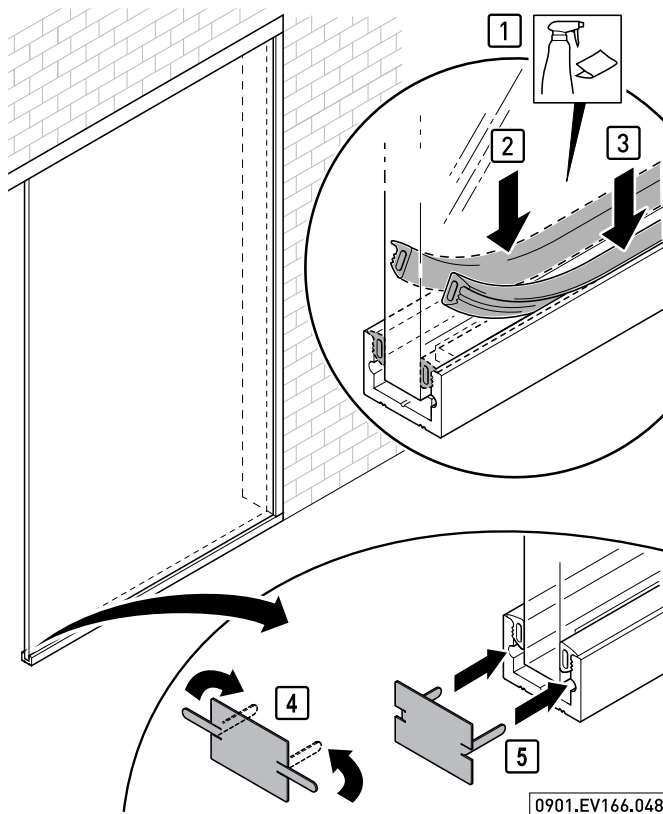
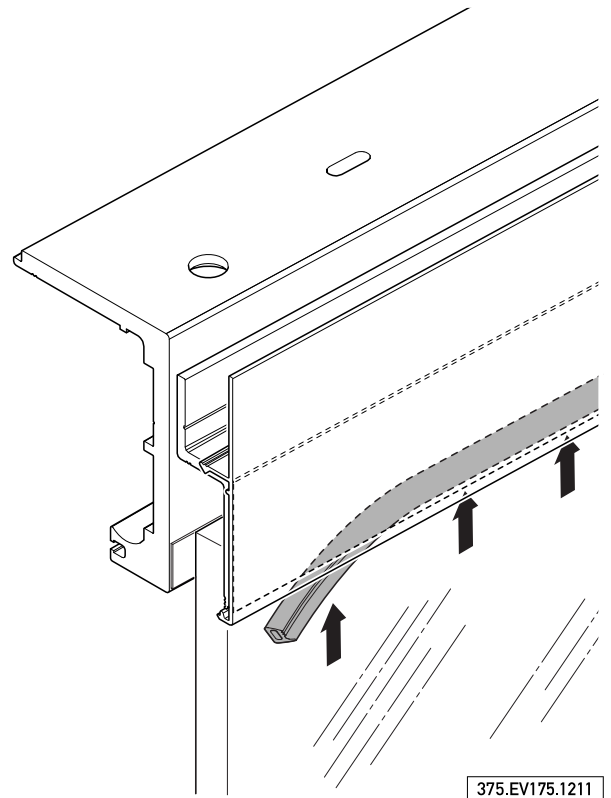
Glasscheibe Sash Vitre	Artikelnummer Order number Numéro d'article	
	transparent / transparent / transparent	
10 mm	617 255.....000	
12 mm	617 256.....000	

Montage des Festflügels / Installation of the side-light / Montage du vantail fixe

Scheibe einsetzen / Insert sash / Poser la vitre



Silikondichtungen einsetzen / Insert silicon joint / Poser le joint de silicone



Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Auswahl der Glasbeilagen / Choice of shims / Sélection des cales

⚠ Verletzungsgefahr durch Herausrutschen der Scheibe bei unsachgemäßer Montage!

Die Klemmflächen der Laufwagen und Glasbeilagen müssen sauber, trocken und fettfrei sein.

- Scheibe und Glasbeilagen mit Glasreiniger reinigen und trocknen lassen.
- Berühren Sie die Glasbeilagen und Laufwagen nach dem Reinigen nicht an den Klemmflächen.

⚠ Risque de blessure par glissement de la vitre en cas de montage non conforme!

Les surfaces de serrage des chariots et cales doivent être propres, sèches et exemptes de graisse.

- Nettoyer la vitre et les cales avec un nettoyant à vitres et laisser sécher.
- Après le nettoyage, ne prenez pas les cales et les chariots par les surfaces de serrage.

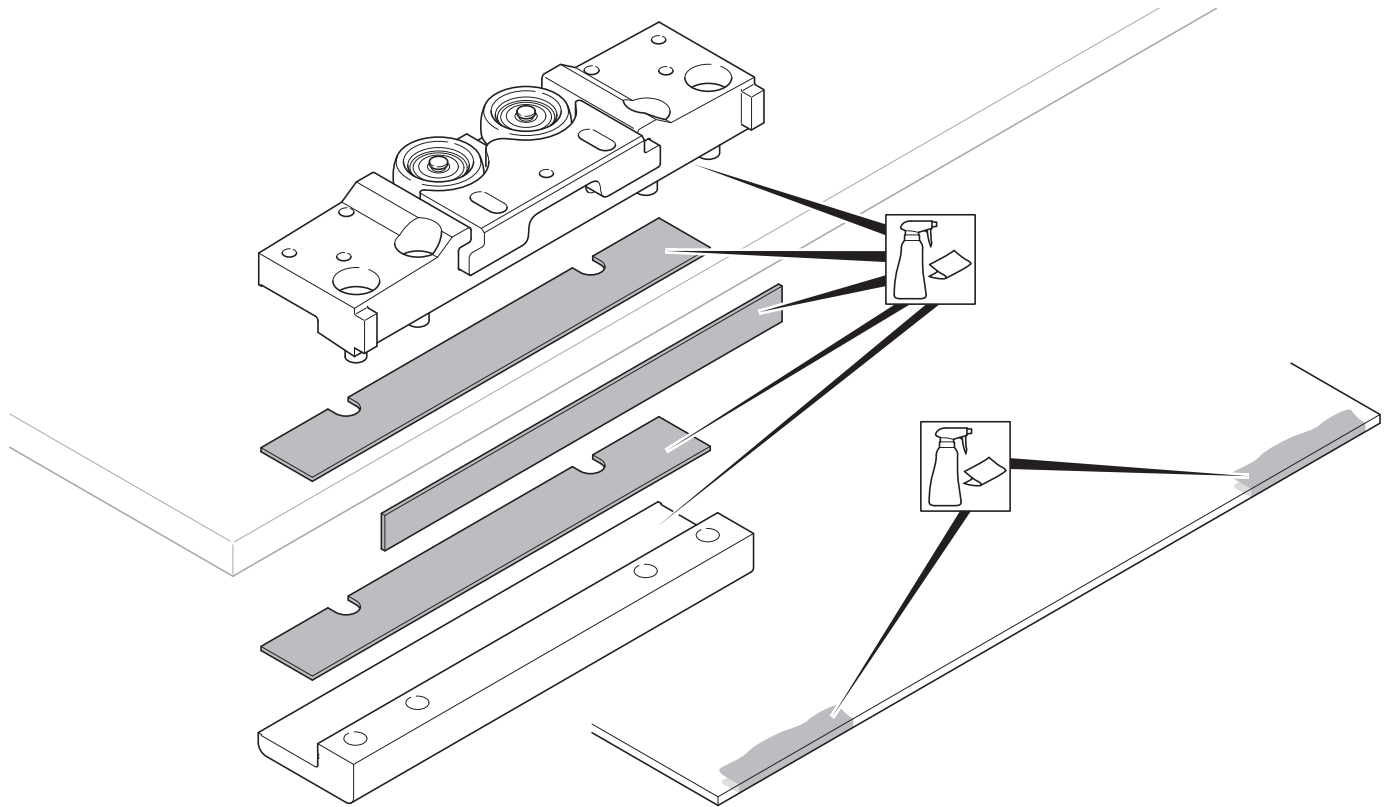
⚠ Risk of injury if sash falls out because of improper assembly!

The clamp surfaces of the roller assemblies and shims must be clean, dry and free from grease.

- Clean sash and shims with glass cleaner and allow to dry.
- After cleaning, do not touch shims and roller assemblies on the clamping surfaces.

Auswahl der Glasbeilagen je Montageseite Choice of shims per assembly side Sélection des cales pour chaque côté

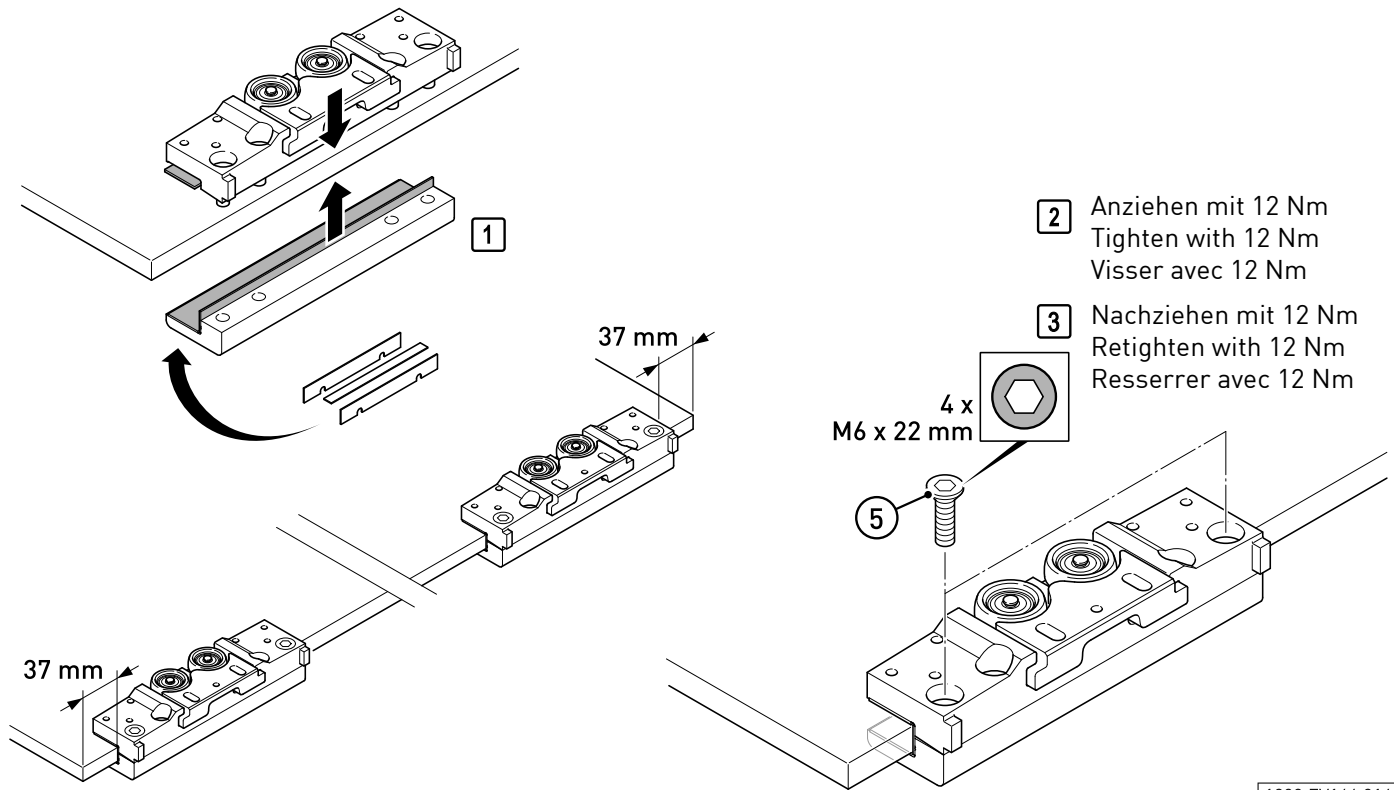
ESG Einscheibensicherheitsglas Tempered glass Verre trempé	VSG Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) Laminated safety glass (made of tempered glass) Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)		
8 mm	8,76 mm	1 + 2 mm	1 + 2 mm
10 mm	10,76 mm	2 mm	2 mm
12 mm	12,76 mm	1 mm	1 mm
		1 mm	0,5 mm



0910.EV166.013

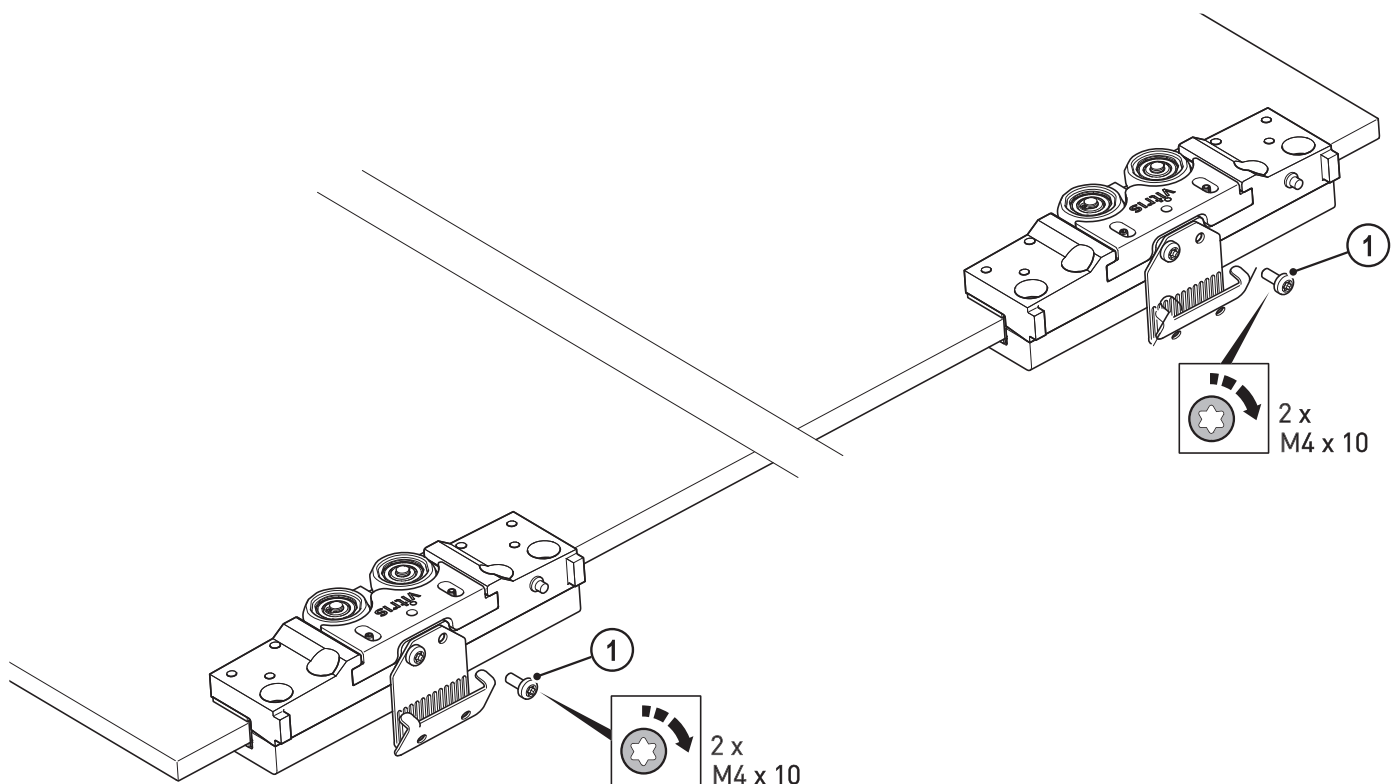
Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Montage der Laufwagen / Assembly of roller assemblies / Montage des chariots



1209.EV166.014

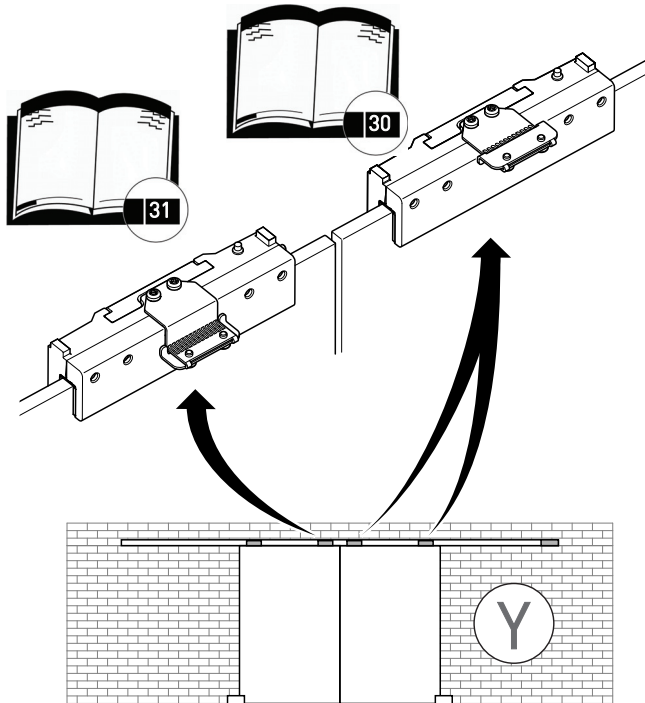
Montage der Riemenbefestigung / Mounting the belt bracket / Montage de la fixation de la courroie






315.EV175.1211

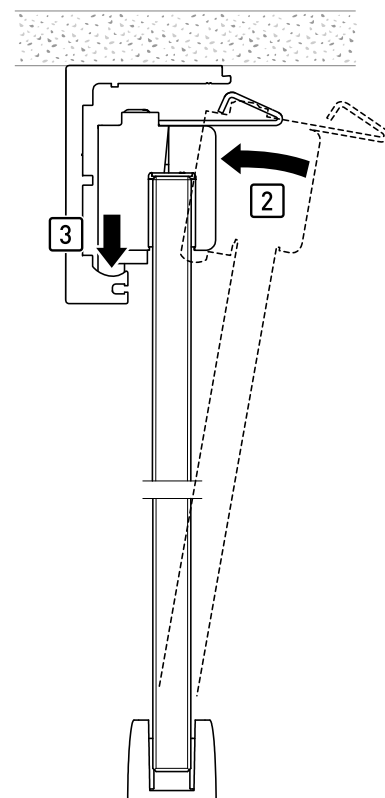
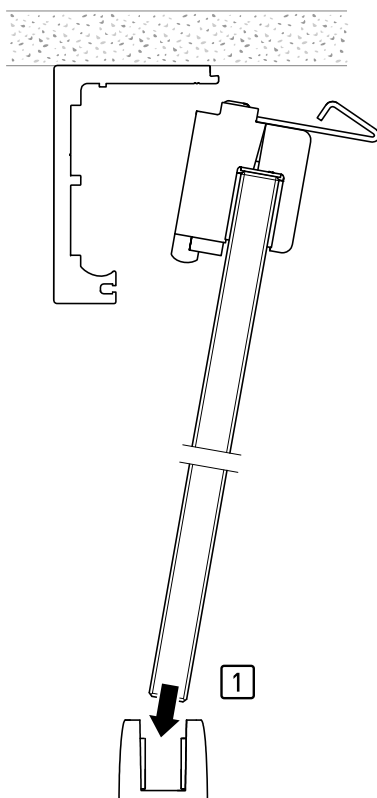
Riemenbefestigung 2-flügelige Tür / Belt bracket on double sash door / Fixation de la courroie porte à 2 vantaux

Schiebetür einhängen / Suspending sliding door / Accrocher la porte coulissante



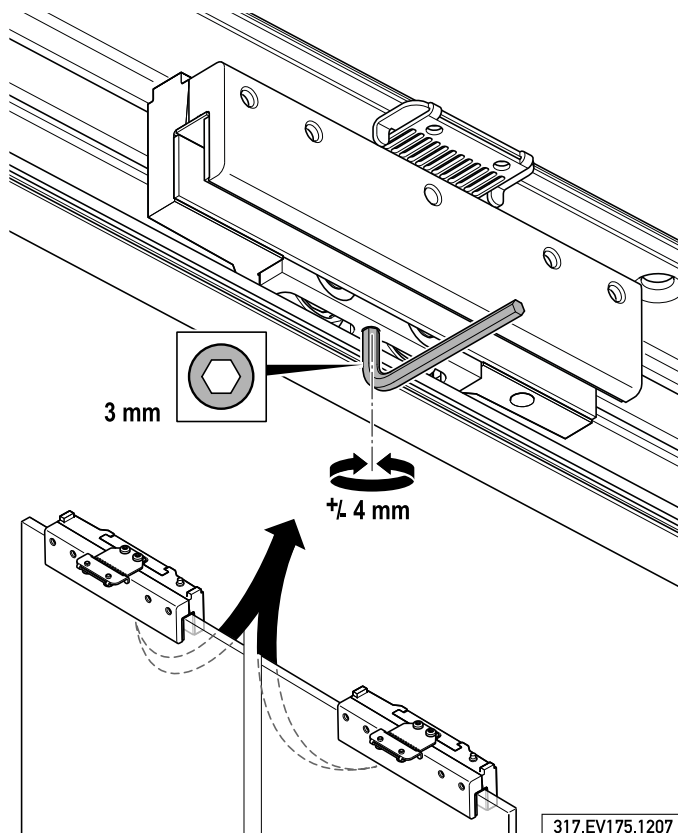
379.EV175.1209

- 
Verletzungsgefahr!
 - Glasschiebetür kann ohne Aushängesicherung aus der Laufschiene springen.
- 
Risk of injury!
 - Without safety catch, the glass sliding door may jump out of the track profile.
- 
Risque de blessure !
 - Sans protection antidécrochage, la porte vitrée coulissante peut dérailler.



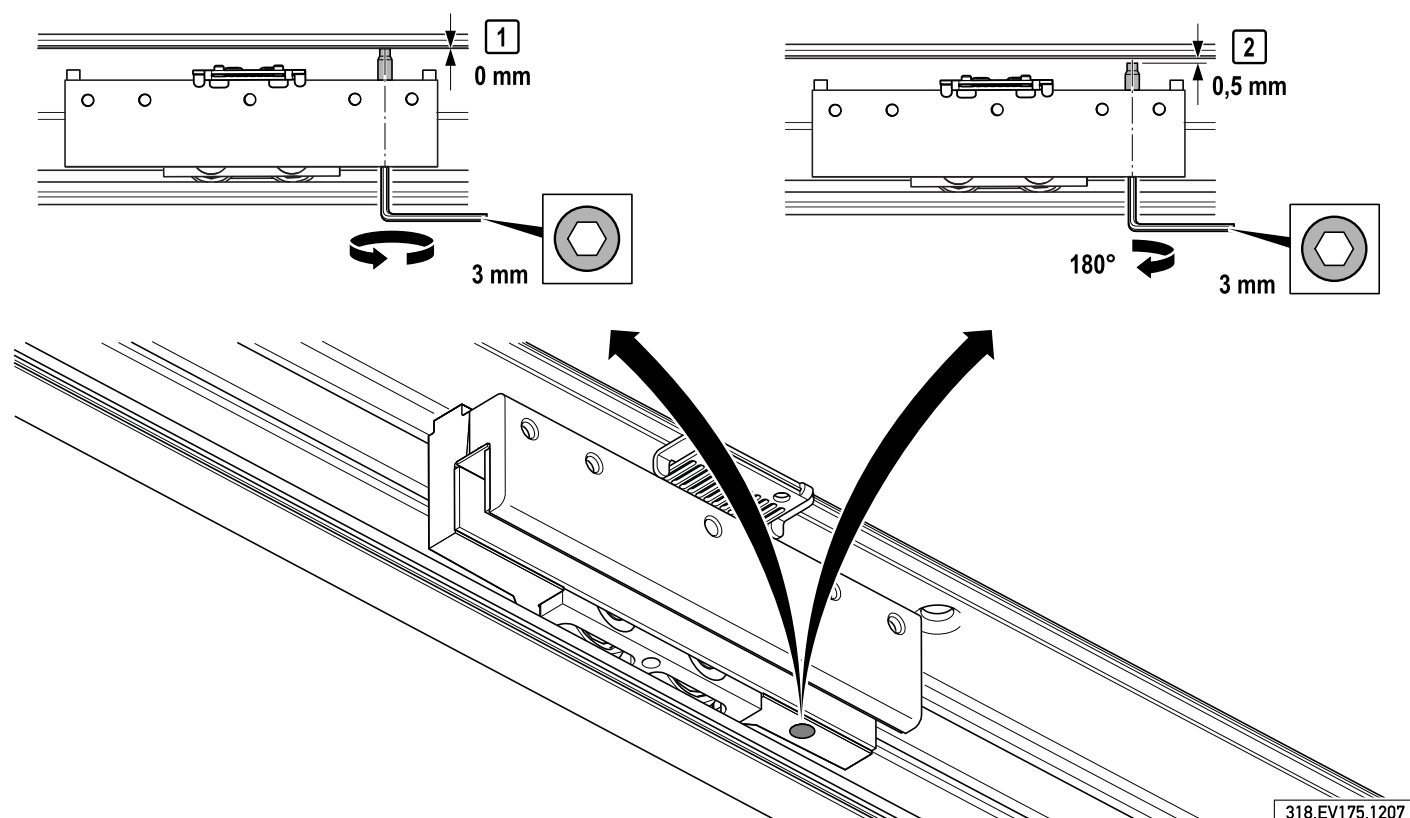
316.EV175.1207

Höhenverstellung / Height adjustment / Réglage en hauteur



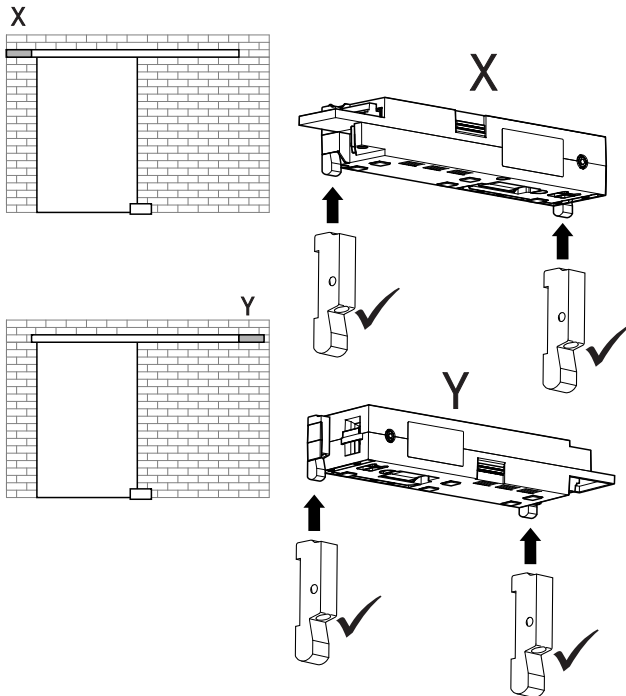
- ! Gefahr!**
 Glasschiebetür kann ohne Aushängesicherung aus der Laufschiene springen.
 - Die Aushängesicherung gemäß Beschreibung unten einstellen.
- ! Danger!**
 The glass sliding door may jump out of the top track if there is no safety catch.
 - Adjust the safety catch as described below.
- ! Danger!**
 Sans protection antidécrochage, la porte vitrée coulissante peut dérailler.
 - Régler la protection antidécrochage en bas conformément à la description.

Einstellen Aushängesicherung / Adjustment of the safety catch / Réglage de la protection antidécrochage



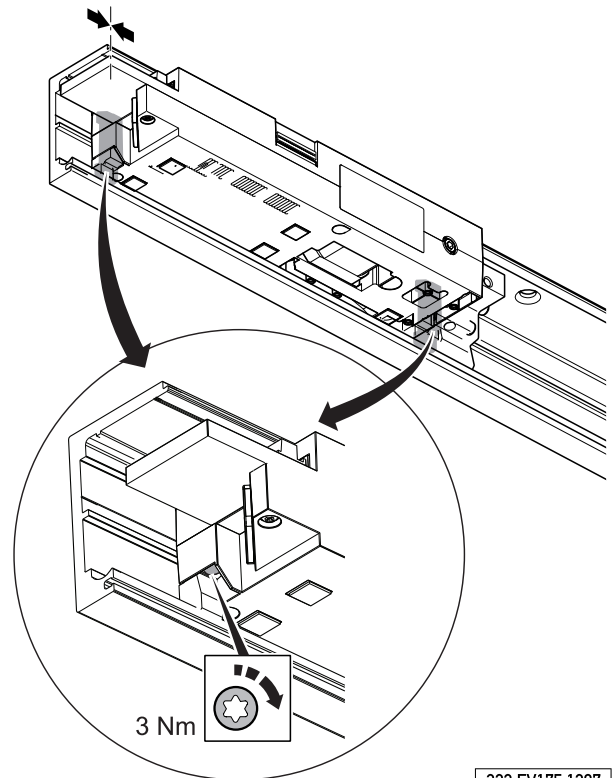
Montage des Antriebs / Assembly of the drive / Montage de moteur

Antrieb vorbereiten / Preparation of drive /
Préparer l'actionnement



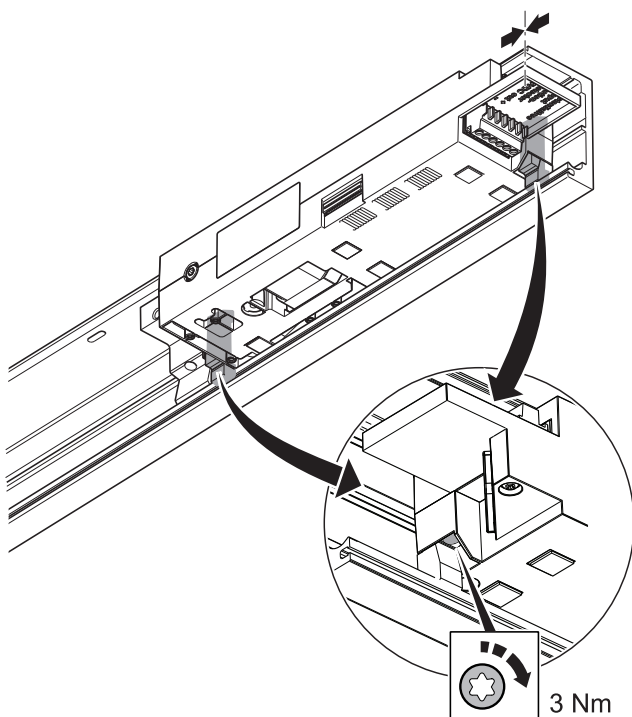
321.EV175.1207

Antrieb links / Drive on the left side / Actionnement à gauche

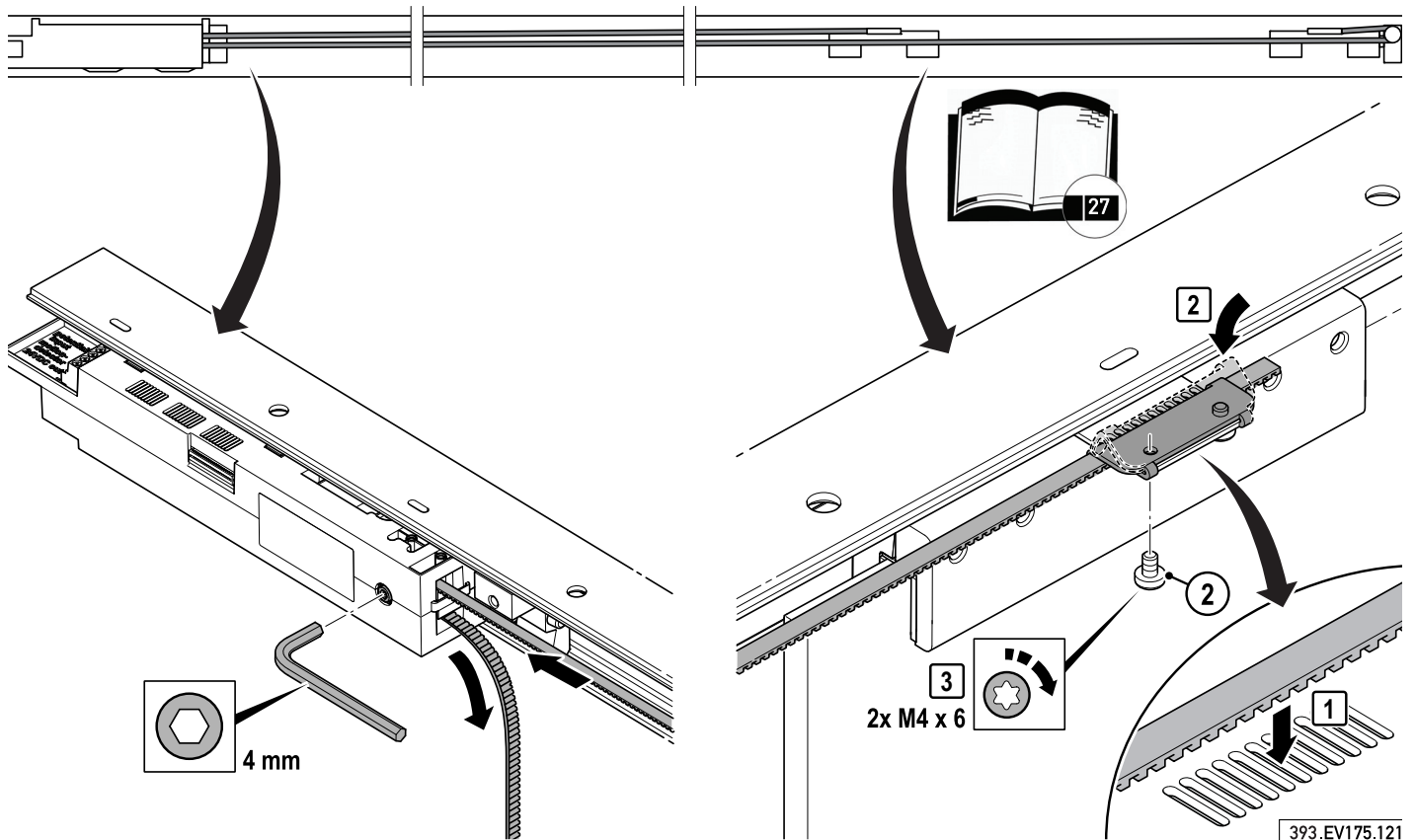


322.EV175.1207

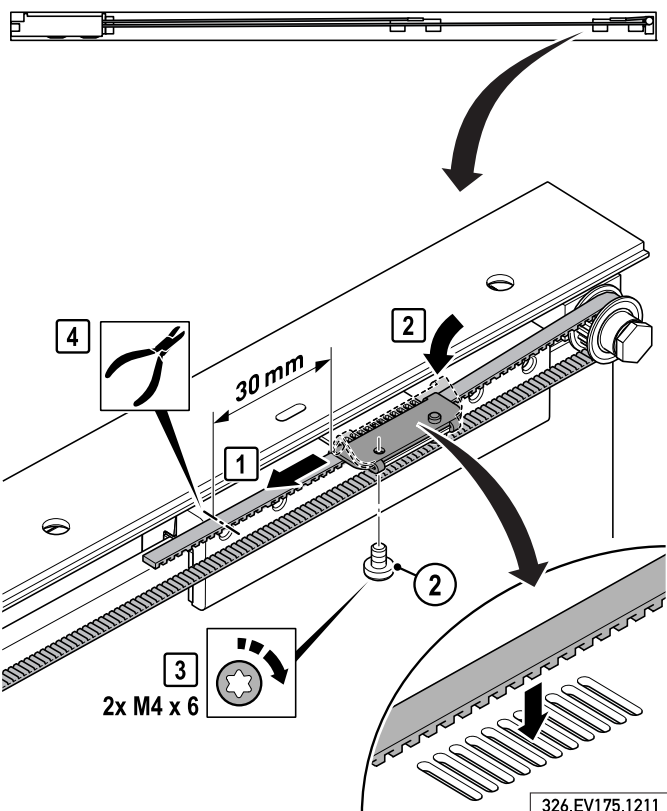
Antrieb rechts / Drive on the right side /
Actionnement à droite



Montage des Riemens: 1 Flügel / Assembly of the belt: 1 sash / Montage de la courroie : 1 vantail



393.EV175.121



326.EV175.1211

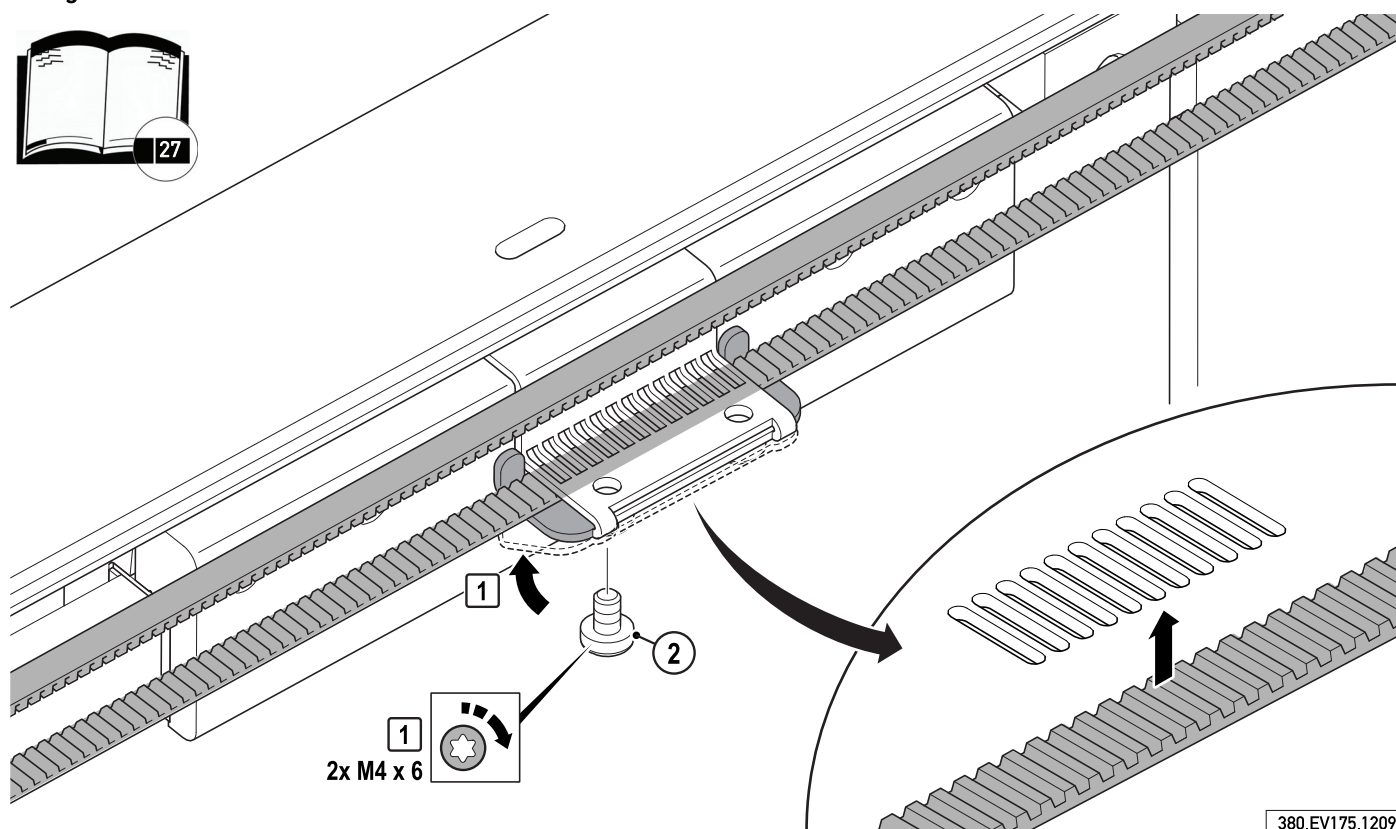
- i Hinweis:**
 Zahnriemen zu stark gespannt: vorzeitiger Verschleiß des Antriebs
 Zahnriemen hängt durch: Tür ruckelt
- Den Zahnriemen beim Einlegen von Hand spannen.
 - Das überstehende Ende abschneiden.

- i Note:**
 Excessive belt tension will cause premature wear of the drive system.
 Slack of the belt will cause the door judder.
- Tension the belt by hand when installing it.
 - Cut off the protruding end.

- i Remarque :**
 Tension excessive de la courroie crantée = usure prématurée de l'actionnement
 Flèche de la courroie crantée = la porte se déplace par à-coup
- Tendre la courroie crantée à la main lors de l'insertion.
 - Couper l'extrémité qui dépasse.

Montage des Riemens / Assembly of the belt / Montage de la courroie

2. Flügel / 2nd sash / Deuxième vantail



380.EV175.1209

i Hinweis:
 Zahnriemen zu stark gespannt: vorzeitiger Verschleiß des Antriebs
 Zahnriemen hängt durch: Tür ruckelt

- Den Zahnriemen beim Einlegen von Hand spannen.
- Das überstehende Ende abschneiden.

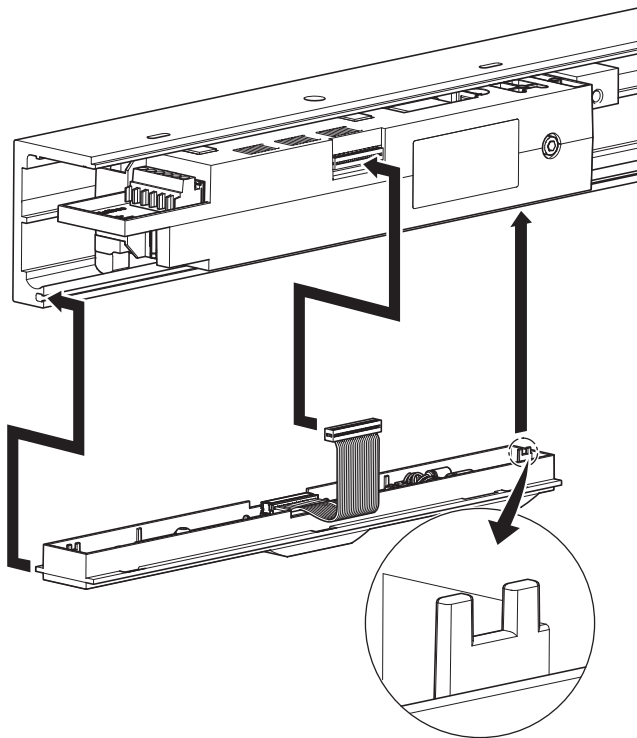
i Note:
 Excessive belt tension will cause premature wear of the drive system.
 Slack of the belt will cause the door judder.

- Tension the belt by hand when installing it.
- Cut off the protruding end.

i Remarque :
 Tension excessive de la courroie crantée = usure prématurée de l'actionnement
 Flèche de la courroie crantée = la porte se déplace par à-coup

- Tendre la courroie crantée à la main lors de l'insertion.
- Couper l'extrémité qui dépasse.

Montage der Bedieneinheit / Assembly of the control unit / Montage du boîtier de commande



327.EV175.1207



Achtung!

Das Flachbandkabel wird durch Verdrehen beschädigt.

- Das Kabel immer so einstecken, dass es flach am Gehäuse der Antriebseinheit anliegt.



Caution!

Twisting the ribbon cable will damage it.

- Ensure that the cable lies flat on the drive unit housing when connecting it.

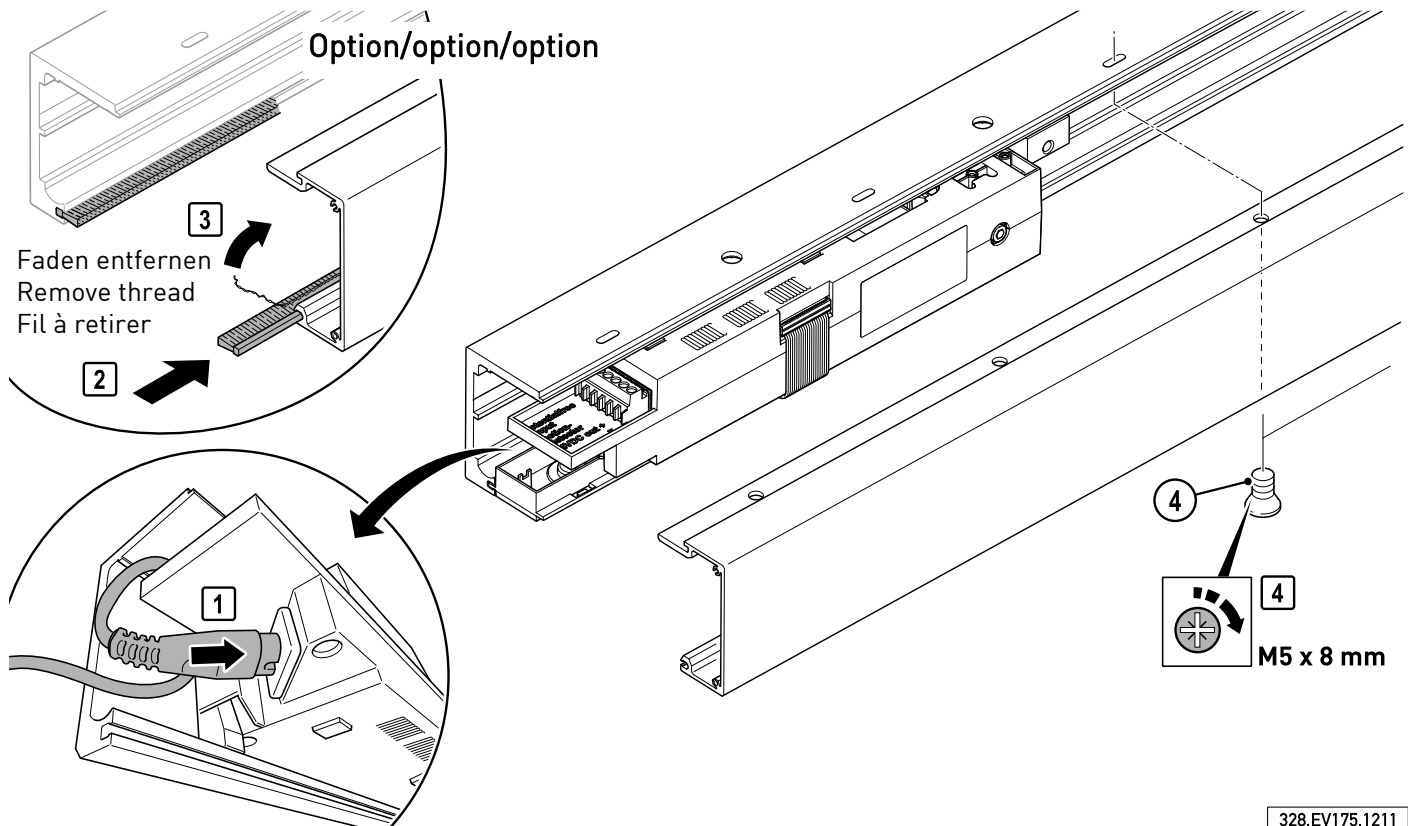


Attention !

Le câble en nappe est endommagé s'il subit une torsion.

- Il faut toujours insérer le câble de manière à ce qu'il repose à plat sur le boîtier de l'unité d'actionnement.

Montage der Blende / Assembly of cover profile / Montage des bandeaux



328.EV175.1211

! Verletzungsgefahr!
- Jede Bohrung verschrauben.

! Risk of injury!
- Insert screw into each drill hole and tighten.

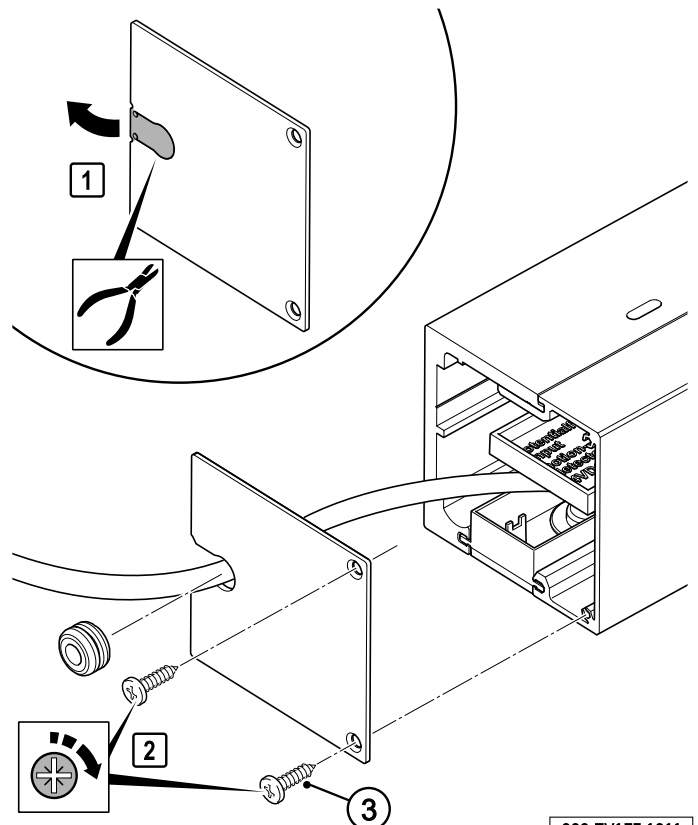
! Risque de blessure !
- Mettre une vis dans chaque trou.

Montage der Abdeckkappen / Assembly of end-plates / Montage des caches

i Hinweis: Scharfer Grat!
- Um Schäden am Kabel zu vermeiden, die Kabel-
durchführung verwenden.

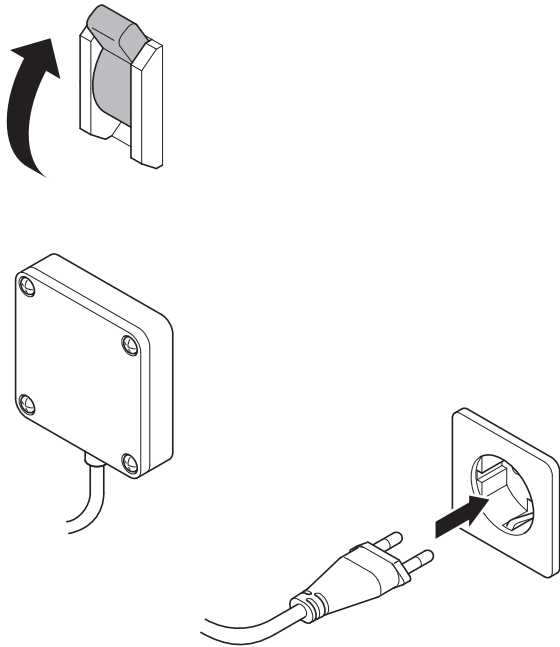
i Note: sharp edge!
- Use a conduit to prevent damage to the ribbon
cable.

i Remarque : arêtes coupantes !
- Utiliser le passe-câble pour éviter d'endom-
mager le câble.

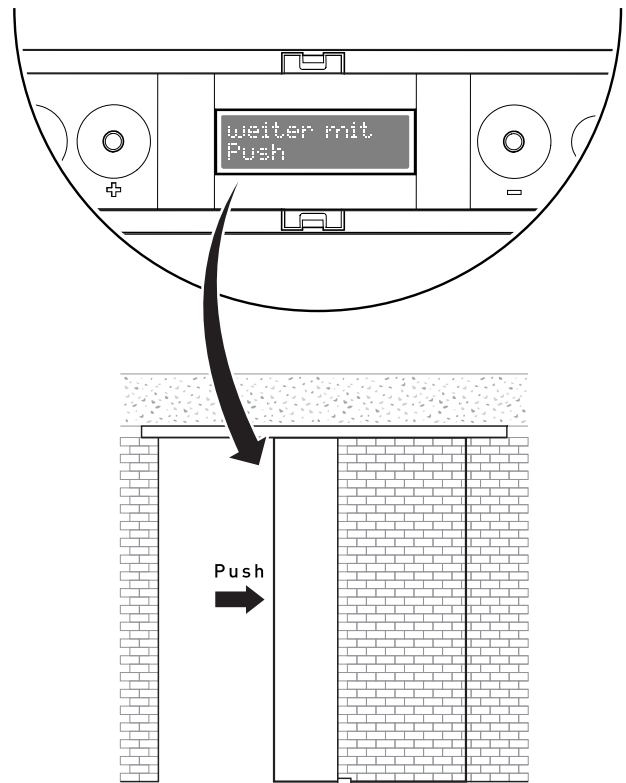


329.EV175.1211

Inbetriebnahme / Starting up / Mise en service

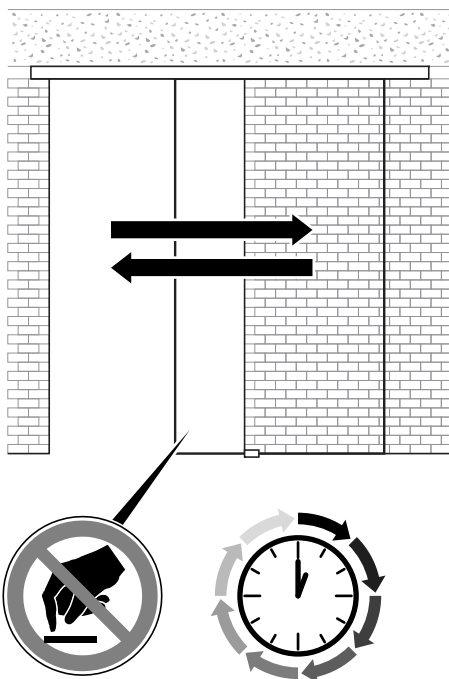


333.EV175.1207

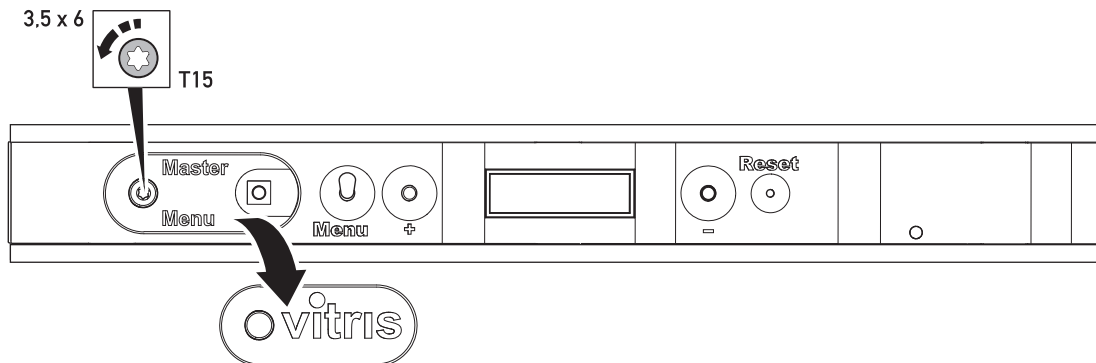


394.EV175.1211

- Ende der Lernfahrt abwarten.
- Grundeinstellungen vornehmen, siehe folgende Seite.
- Wait for teach-in cycle to complete.
- Adjust the basic settings as outlined on the following page.
- Attendre la fin de la course d'apprentissage.
- Effectuer les réglages de base, voir page suivante.



344.EV175.1211

Menüstruktur / Menu structure / Structure de menus


342.EV175.1211

Menüführung

- Auswahl eines Menüs durch Drücken der jeweiligen Menütaste.
- Auswahl der Einstellung durch beliebig häufiges Drücken der Plus- oder Minus-Taste.
- Bestätigen der aktuellen Einstellung durch Drücken der jeweiligen Menütaste. Gleichzeitig Wechsel zum nächsten Menüpunkt.

User guidance

- Press a menu key to select a menu.
- Press plus or minus key repeatedly to select the setting.

- Press the corresponding menu key to confirm the current setting. The system then changes to the subsequent menu item.

Navigation dans les menus

- Sélection d'un menu en appuyant sur la touche correspondante.
- Sélection du réglage en appuyant autant de fois que nécessaire sur la touche <+> ou <->.
- Confirmation du paramétrage actuel en appuyant sur la touche correspondante, ce qui affiche en même temps l'option suivante du menu.

Sicherheit / Safety / Sécurité
Türmasse


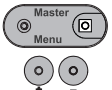
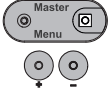
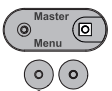
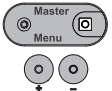
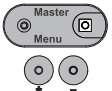
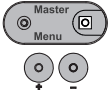
- Verletzungsgefahr!**
Die Masse der Tür hat Einfluss auf die Geschwindigkeit.
- Niemals eine zu geringe Masse auswählen.
 - Bei zweiflügeligen Anlagen einen Wert mit „2x“ wählen.
- Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise im Handbuch, Kapitel 2, 6 und 7.

Door mass

- Risk of injury!**
The mass of the door affects its speed.
- Never select a mass that is too low.
 - In case of double-sash doors, a value rated "2x" must be selected.
- Observe the safety instructions in the manual in section 2, 6 and 7.

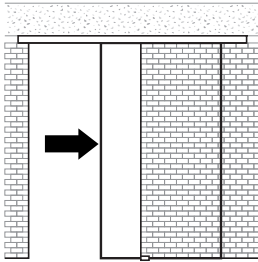
Masse de la porte

- Risque de blessure !**
La masse de la porte a une influence sur la vitesse.
- Ne jamais sélectionner une masse trop faible.
 - Sur les installations à deux vantaux, sélectionner une valeur double.
- Veuillez observer les consignes de sécurité dans les chapitres 2, 6 et 7 du manuel.

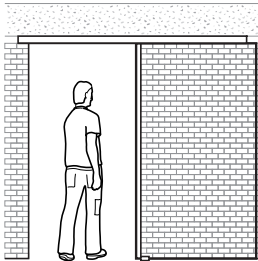
 Master Menu				
	Menü Menu Menu	Tastenfolge Key sequence Séquence des touches	Anzeige Display Affichage	
1	Sprachauswahl Language selection Sélection de la langue		Sprache / Language / Langue English, Deutsch, Espagnol, Français, Italiano	
2	Türposition festlegen Set door position Détermination de la position de la porte		Schließrichtung / Closing direction / Sens de fermeture rechts/links right/left à droite / à gauche	
3	Türmasse festlegen Set door mass Définir la masse de la porte		Türmasse / Door mass / Masse de la porte 1x20kg, 1x30kg, 1x40kg, 1x50kg, 1x60kg, 1x70kg, 1x80kg, 2x20kg, 2x30kg, 2x40kg, 2x50kg, 2x60kg	Siehe Handbuch. See manual. Voir le manuel.
4	Option: Funkempfänger verbinden Option: Connect radio receiver Option : Connexion du récepteur radioélectrique		Funkempfänger / Radio receiver / Récepteur radioélectrique verbinden connect connexion	Siehe Montageanleitung Funkzubehör. See assembly instructions for radio-control accessories. Voir la notice de montage du récepteur radioélectrique.
5	Option: Elektronisches Schloss vorhanden Option: electronic lock available Option : serrure électronique disponible		Elektronisches Schloss / electronic lock / serrure électronique ja/nein yes/no oui/non	Siehe Montageanleitung elektronisches Schloss. See assembly instructions for electronic lock. Voir la notice de montage de la serrure électronique.
6	Bedienermenü deaktivieren Disable the user menu Bedienermenü deaktivieren		Bedienermenü / User menu / Menu utilisateur aktiviert, deaktiviert enabled, disabled activé, désactivé	Siehe Handbuch. See manual. Voir le manuel.

Funktionsprüfung / Function check / Contrôle du fonctionnement

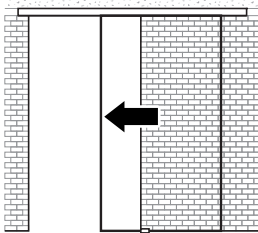
mit Werkseinstellung / with default settings / avec les réglages d'usine



- Tür anschieben.
- Push-start the door.
- Faire coulisser la porte.

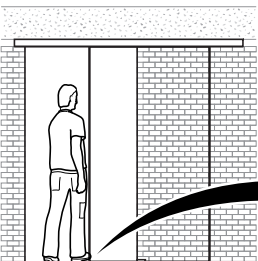


Tür öffnet selbsttätig.
 Door opens automatically.
 La porte s'ouvre automatiquement.

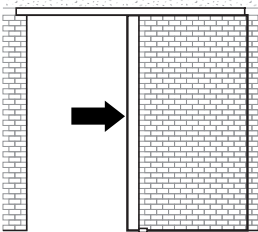


Tür schließt nach der Offenhaltezeit selbsttätig.
 Door closes automatically after its opening period has elapsed.
 La porte se referme automatiquement après la période d'ouverture maintenue.

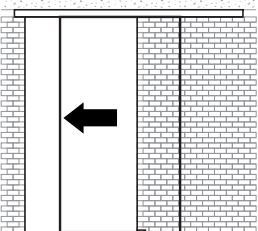
351.EV175.1211



- Tür blockieren.
- Block the door.
- La porte se bloque.

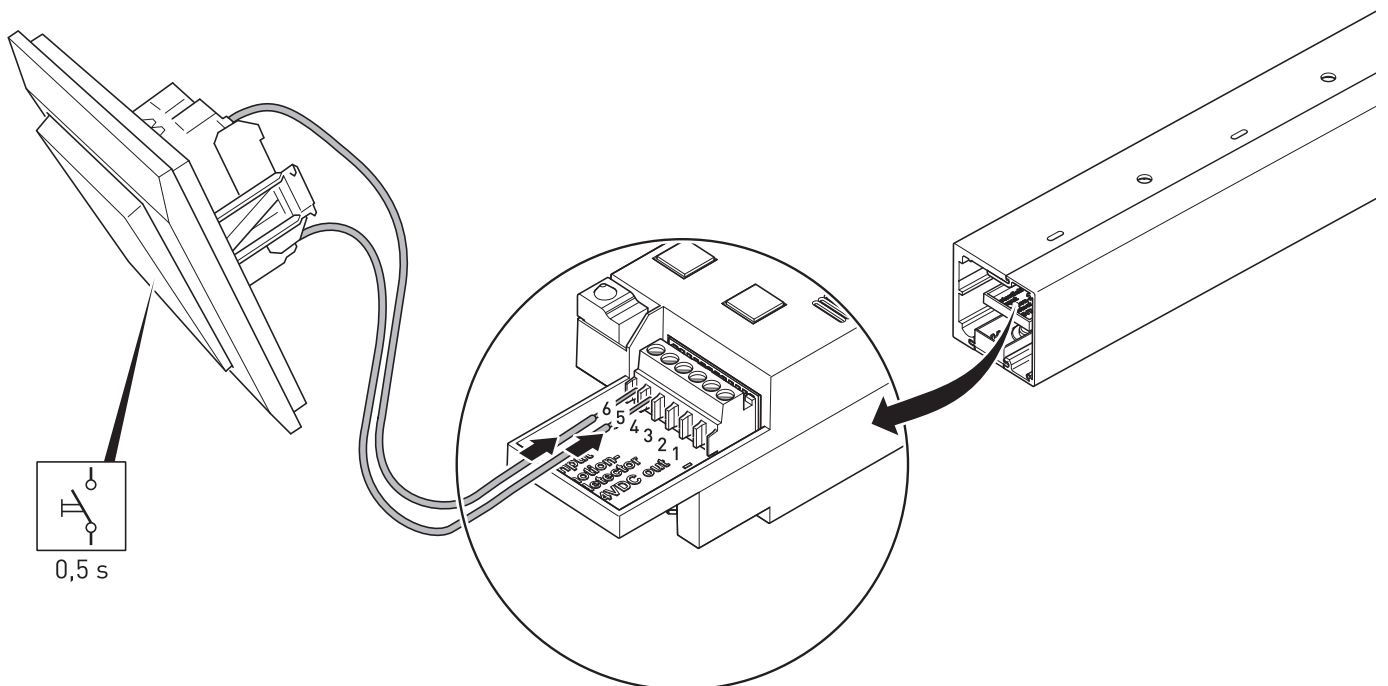
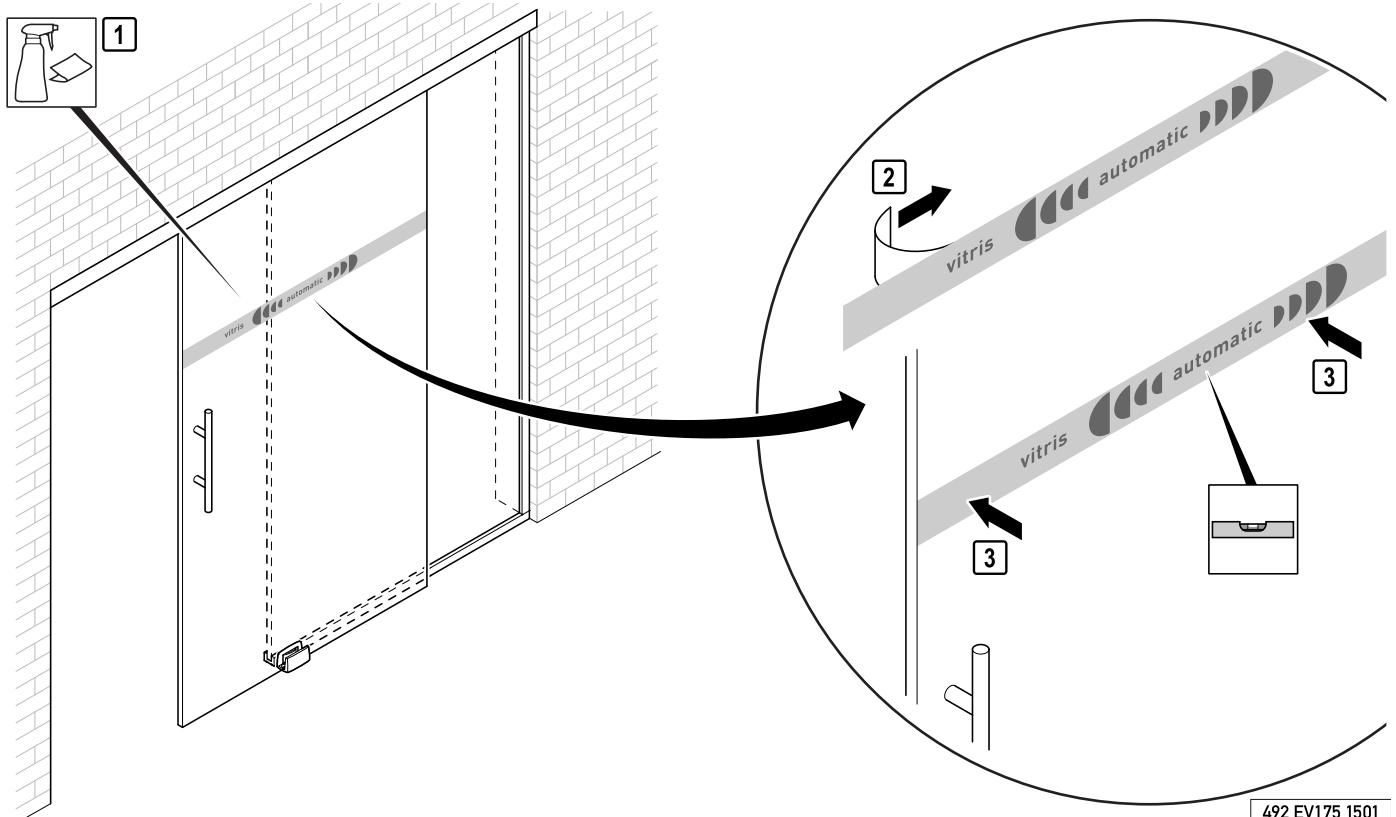


Tür reversiert und öffnet selbsttätig.
 Door reverses and opens automatically.
 La porte change de direction et s'ouvre automatiquement.



Tür schließt nach der Offenhaltezeit selbsttätig.
 Door closes automatically after its opening period has elapsed.
 La porte se referme automatiquement après la période d'ouverture maintenue.

352.EV175.1211





Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichterath
Germany

Tel.: +49 (0)2295 92 08 421/422
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Kataloge und Zeichnungen bleiben unser Eigentum. Nachahmung, Vervielfältigung und Weitergabe sind urheberrechtlich untersagt und werden zivilrechtlich sowie strafrechtlich verfolgt. Angaben in Katalogen, Zeichnungen sowie in Montageanleitungen sind lediglich Produktbeschreibungen und stellen weder Beschaffenheitszusicherungen noch Garantieerklärungen dar.
Technische Änderungen vorbehalten.

Catalogues and drawings remain our property. Copying, duplication and transfer are prohibited under copyright and will be prosecuted under civil and criminal law. Information in catalogues and drawings as well as in installation instructions is merely product description and represents neither quality assurances nor statements of guarantee.
Subject to technical modification.

Nous restons propriétaires des catalogues et dessins. Leur copie, reproduction ou transmission est strictement interdite par la législation en vigueur en matière de droits d'auteur et fera l'objet de poursuites, tant civiles que pénales. Les informations contenues dans les catalogues, dessins et notices de montage sont fournies à titre descriptif uniquement et ne constituent ni une promesse de caractéristiques, ni une déclaration de garantie.
Sous réserve de modifications techniques.